No 1107

Papieren

raakende de Zaak van

Kadail Pedro.

Van 1782.

Papers regarding
Kadail Pedro
f. 1782

MADRAS RECORD OFFICE.
BLOCK 1
RACK No. 89 R
NUMBER 1257/1

N. 1181 No. 1187.

Radail Pedro Pattangetti der Moquias,
„sen te Paliporto nu vier Jaaren geleden, door den
te dier tijd geweezen Bisschop van Parapoli De Sales
g'ordonneerd Zijnde om een boetiek, die hij voor eenige
Jaaren op Paliporto in een tuin die hij van de Kom
„panie in packt had, niet verre van de Kerk aldaar
gelegen, had gebouwd, afgebroken, heeft met voorken
„nis van den Weledelen Groot acht: Heer Gouverneur
Adriaan Moens, geweigerd daar aan te voldoen,
waar op gem: Bisschop heeft Radail Pedro en Zijne
familie in den ban heeft geslaagen, g'excommuniceerd
en verbooden in de Kerk tegaan. De Heer Gouverneur
den tegenwoordigen Bisschop Fre Carlos, die intusschen
in plaats van De Sales is opgetreeden, de onbillijk
„heid van deZe daad voorgehouden hebbende, kreeg
andere klagten van die Bisschop, naamlijk, dat gem:
Radail Pedro de Kosters van de Kerk van Paliporto
bestolen had; wes de Heer Gouverneur die klagte overgaf
aan drie Leden van den Raad hier, om te onderZoeken,
die deZelve onderZocht en onwaar bevonden hebben, waar
van Kennis door den Heer Gouverneur aan den Bis
gegeeven Zijnde, bleef hij Bisschop nochtans hal
„rig volharden hem Radail Pedro en Zijne fa
in den ban te houden, grondvesten de Zijne

om dat hij de Boetiek niet afgeroken wilde. De Wees
Goeverneur liet daar op door den tegenwoordigen Pater
vigaris van Paliporto Diogo de Silva gem: Radail
Pedro en Zijne familie uit den ban slaan en ingang
tot de Kerk vergunnen, en Zoodanig bleef het tot zoo
lange de Wees Goeverneur hier was, doch in de maand
Juli liet de Bisschop hem Radail Pedro en Zijne
familie wederom excommunicieren en buiten de Kerk
sluiten, Zonder dat de Wees Kommandeur daar van iets
wist, voor de maand november daar aan, wanneer
de Moeder van Radail Pedro quam te sterven en
de Vigaris van Paliporto, op order van den Bisschop, ver
„bieden liet, dat lijk in de Kerk te begraaven, en als
vier à vijf dagen booven de aarde gelaaten Zijnde,
de Wees Kommandeur daar van eerst Kennis bequam,
daar op den Pater vigaris van Paliporto heeft laaten
weeten, om dat lijk in de Kerk aldaar te laaten
begraaven, 't geen is geschied, doch met groot tegenZin
van die Pater, alZoo hij, bij het begraaven van het
Zelve, de baar en andere dingen, volgens roomsch ge-
„bruik, gewijgerd heeft te geeven. Dat lijk dus in de
Kerk begraaven, bleef daar in niet langer, dan vier à
vijf daagen, wanneer op schriftelijke order van den
Bisschop, bij een brief, de gem: Pater vigaris en twee der

Diakens

Diakens, met de Kosters van gem: Kerk, nevens twee
Zoonen van de gemeente, de Kist, daar het in was,
op een nacht uit het graf gehaald en in de zeven ge-
worpen hebben, waar van Radail Pedro kennis
krijgende, van menschen, die Zulx gezien hebben,
quam hier, om aan den Wees Kommandeur van dat
enorm geval kennis te geeven, Zich ten dien einde
vervoegende bij den Ondertolk Bles, maar deeze,
in plaats van Zulx te doen, heeft gem: Radail Pedro
onder deeze en geene voorwendZels ruim een halve
maand lang opgehouden, Zonder daar iets van aan
den Wees Kommandeur te Zeggen, wanneer hij Radail
Pedro, mode van hier langer te loopen, Zich begeeven
had bij het Kranganoors opperhoofd Cellarii, die
bij een brief den Wees Kommandeur heeft te ken-
„nen gegeeven d'omstandigheeden van die Zaak,
waar na verder onderZoek doende, vond de Wees Kom-
„mandeur deZelve in het begin Zoo duister en verward
dat hij nauwlijx een recht denkbeeld daar van
konde krijgen, dus Zoo wel van den klaager als ge-
„tuigen schriftelijke aktens heeft laaten inwinnen
en door genoemde Pater vigaris en Bles op een
vraagen laaten antwoorden, en alZoo dit
strekt tot krenking van 's Kompanies

worden gen papieren nuevers noch drie originele die
met hunne translaaten door den Bisschop en den
Heer Kommandeur en den Pater vigaris van Celebes
geschreven, dezen bijgevoegd en ter lektura gezonden,
om bij gelegenheid daar over te disponeeren
Koetum den 27. Februari Anno 1782
Ter order van den Weledele Agtbaaren
Heer Kommandeur
Adriaan Roosboom
Egbertz

Papieren Nopens de Bisschop
van Warapolij en den
Patangetty van Paliapouto
Ledro

Aan den Bisschop van warapolij

Extract Portugeese brief
door den bisschop van
warapolij Fre Carlos
gesch: aen den weledele
groot agtb: heer Adri-
aen Moens raad Ex-
tra ordinaris van
nederlands ghoa,
mitsgad: gouverneur en
Directeur der Custe

11. Gmij 1718.

Een is ook g: informeert van de
diverje die gem: Pedro gepleegt
heeft in de kerk met een mes,
seker Scheitel, die onder mij bezit,

Pedro

aen den 20:
eb ik ont-
daar bij
e de twee
in de ker-
de saúde
ere twee
Zoek afge-
úwen, dat
en geen
wen Zúllen.
Pedro nopens
waar over
uldigt heeft,
ne laatste
Politicqúe
Raad laaten
aen Hr: ne-
schrifte-
n Pebbe,
Jewelke ik in het portugees
Pebbe laten overZetten en
thans aan úwEerw: tot Specú-
latie overZende om te kúnnen
die

Aan den Bisschop van Warapolij

Extract Portugeese brief
door den Bisschop van
Warapolij Fre Carlos
gesch: aan den welEdele
groot agtb: heer Adri-
aan Moens Raad Ex-
traordinaris van
Nederlands Indiën,
Mitsgad: gouverneuren
der Kuste

11. Junij 778.

Een is ook geïnformeert van de
diverse die gem: Pedro gepleegt
heeft in de kerk met een Vat,
seker Seutel, die onder mij berust,

Pek.

aan den 20:
eb ik ont-
daar bij
e de twee
in de ker-
de Sáude
ere twee
Zoek afge-
nwen, dat
en geen
wen Zullen.
Pedro nopens
waar over
uldigt heeft,
ne laatste
Politieque
Raad laaten
aan Hr: ne-
schrifte-
n Pebbe,
dewelke ik in het portugees
Pebbe laten overZetten, en
thans aan uwEerw: tot Speci-
latie overZende om te kunnen
die

Aan den Bisschop van Warapolij

Extract Portugeese brief
door den Bisschop van
Warapolij Fre Carlos
gesch: aan den weledele
groot agtb: heer Adri-
aan Moens Raad Ex-
tra ordinaris van
nederlands ghoa,
mitsgad: gouverneuren
Directeur ter Custe
malabar Canara en
vingurla ontv: den 11
11. Junij 778.

Een is ook geinformeert van de
diverjes die gem: Pedro gepleegt
heeft in de kerk met een val,
„sche steentje, die onder mij berust,

Pedro.

aan den 28:
eb ik ont-
daar bij
e de twee
in de ker-
de saúde
ere twee
Zoek afge
úwen, dat
en geen
wen Zullen.
Pedro nopens
aar over
uldigt heeft,
ne laatste
Politicqúe
Raad laaten
aan Hú: ne-
schrifte-
n hebbe,
dewelke ik in het portugees
hebbe laten overZetten en
thans aan úwEerw: tot speci-
„latie overZende om te kunnen

Hie

Aan den Bisschop van warapolij

dese Zijn de redenen en motiven
van mijn gedrag, het geen ik thans
den Zuwelk edele groot agtb:
presenteere.

Nader Extract door
voormelde Bisschop aan
den Arder toek Mis
gesch: de dato 15: Ymij
1780.

Gisteren agter middag heb ik eijnde,
lijk de Reütel gekreegen waer
aen gebonden is de attestatie Nro
de 5mik, welke ik aen U.E. volgens
belofte oversende, gelieve de
selve bij gelegenheijd weder
na warapolij te remitteeren.

accordeert.
S.V. Tongeren
gd:ans:r

aan den 28:
eeb ik ont=
daar bij
e de twee
in de ker=
de Sáúde
ere twee
Zoek afge=
úwen, dat
en geen
wen Zullen.
Bedro nopens
waar over
uldigt heeft,
ne laatste
Politicqúe
Raad laaten
aan Dú ne=
schrifte=
n Rebbe,
dewelke ik u Ret pontugees
Rebbe laten overZetten en
thens aan úwEerw: tot specú=
latie overZende om te kúnnen

Kie

Aan den Bisschop van Varapolij

Weledele groot agtb. heer.

Gisteren heb ik van Mattam Kerij
een brief van den pater Fre Paulino
ontvangen, en wien mij genotificeert
heft dat d:weledl: groot agtb:
Zeer onvergenoegt was over mijn
gedrag wegens twee Zaken van
Dalliporto: Eerstelijk belangende
den Pattengettij Pedro wegens Zijn
bontig tweedens over de aen-
stelling van een Lateijnte pater
in die kerk, met vooronder-
stelling dat die Zaken mij Zonde
Zijn gerepresenteert door d:weledl.
groot agtb: taelman alhier op
varapolij, maer in twee keeren
die hij hier gewerkt is alhier by
huis.

Dewelke ik in het portugees
hebbe laten overZetten en
thans aen uwEerw: tot specu-
latie overZende om te kunnen

hier

Aan den Bisschop van Warapolij

Kuite heeft hij mij nooit deer
over gesprooken en om die reeden
heb ik niet gepresenteert de
motiven van mijn gedrag het geen
ik niet Zoude nagelaaten hebben
te doen alsoo ik wel weet de
wetten van Eerbied, Sincericteit,
en Civiliteijt.
Belangende het eerste te presentee,
re ik t'welkd: groot agtb: dat
mijn anteceßeur twee maelen ge,
„loofwaerdige, en landkundige
persoones gelooden heeft, om
onderzoek te doen naer die boeki
of deselve op Comp: grond, of op
die van de Kerk stond, het rap=
„port dat hij kreeg, was, dat de
boeki

aen drie Zeijden op de grond
van de kerk stond, en aen de
eene Zijde maer op die van de
„ Comp: —
„ Na het vertrek van mijn ante,
„ ceßeur heeft gem: Pattangetij
Pedro Zijn klagte aen mij gedaen
en ik heb andere persoones met
een pater gesonden om die Zaek
nader te Examineeren, en ik heb
ook informatie genomen van ande,
„ re goede menschen van Galli,
„ porto en alle deselve hebben mij
g: informeert dat aen drie Zeij=
„ den op het terrein van de
kerk en een Zijde op dat van

de

Pedro nopens
paar over
uldigt heeft,
ne laatste
Politicqie
Raad laaten
aen Ri: ne=
schrifte=
en hebbe,
vervaerdigt ik en het portugees
hebbe laaten overZetten en
thuend aen inwoners: tot specu=
„ latie overZende om te kunnen

Aan den Bisschop van Warapolij

delomp: stond, en Zuwelkdele groot
groot agtb: taelman staende Zijn
aenwesen op Calliport heeft de
waerheijd daer van gehoort,
en is ook g.l informeert van de
dieverije die genm: Pedro gepleegt
heeft in de kerk met een valse
sleutel die onder mij berust,
desen Zijn de redenen en moti-
ven van mijn gedrag, het geen
ik thans aen Zuwelkd: groot agtb:
representeere.
Concernerende de aenkelling
van een lateijnk pater in de
kerk, heeft Zuwelkd: groot agtb:
taelman aen een Pater van Wara-
polij

geschr, aen wien ik voor ge-
meld heb, dat een lateijnse pater
sonder huis en familie op
Calipoxto Zig niet Zonde kon-
nen behelpen gelijk een Cattander,
die Zoo veel benoodigtheeden
niet van doen heeft, gelijk
een lateinse pater, en ik twijfel
gelee met of alle die swarig-
heden Zuwelkd: groot agtb: niet
Zonde Zijn voorgetteld, dus ver-
wagte ik andere notitie,
maer hebbe deselve tot nog
toe niet bekomen.
Ik verwagte dat Zuwelkdele
groot agtb: Zig Zal willen gepra-
akert,

dewelke ik in het pontugees
hebbe laten overZetten en
thans aen Uwlerw: tot Specu-
latie overZende om te kunnen

Aan den Bisschop van Warapolij

Edeert Tijn van mijn agting,
en absolúttelijk een pater Jp
Calliporto willende hebben, Zal
ik bij eerste advis niet nala-
ten Zulks te doen, maer ik
vreest dat binnen korten gem.
kerk sonder priester Zal blij-
ven, ik verwagte Uwe Ald: groot
ag: advis, en bleijve met de
meeste agting /onderstond/
Uwelld: groot agtb: ootmoedige
en Teer gehoorsaeme Dienaer
/was get:/ den bisschop van La-
Lamina, en vigair apostolijk
/in margine Warapolij
dez.

den 11e Junij 1780.

voorde Translatie
Cochim dato als boven
S. Jongeren
gtrans:

...ns den 20:
...eb ik ont-
...daar bij
...e de twee
...in de ker-
...e Saúde
...ere twee
...Toek afge-
...wen, dat
...en geen
...ven Zullen.
...Pedro nopens
...aar over
...ildigt heeft,
...ne laaste
...Politicque
...Raad laten
...aus Ri...ne-
...schrifte-
...n Rebbe,
dewelke ik us met portugees
Rebbe laten overZetten en
thens aan uwlerw: tot Specu-
latie overZende om te kunnen
...sien

Aan den Bisschop van Cranganoly

Translaat Attestatie.

In het jaer Cörlan 950. den 11. van de
maend Carcadagam ofte anno 1775.
den 21. Juny is deste attestatie ge-
„passeert aen het gerechte Hoff van
den koning van Travancoor, den
Heer met namen Cheraij Anja
calaven attesteert en verklaert
„dat naer gepleegde divorje in
de kerke van Caliporte door het
opmaecken van den arm hier boor
middel van een valsche sleutel
die gevonden is boven de arme
Hier en door den priester of
Kattenaer van de kerke aen
den attestant overhoond Zijnde
ge„

van den 20:
heb ik ont-
e daar bij
ge de twee
in de ker-
de Saúde
dere twee
Zoek afge-
úwen, dat
en geen
ven Zullen.
Pedro nopens
vaar over
uldigt heeft,
ne laatste
Politicqie
Raad laaten
van Rú ne-
Schrifte-
us Rebbe,

dewelke ik in het pontugees
Rebbe laten overZetten en
thans aan úw Eerw: tot Specu
„latie overZende om te kunnen

Hier

geblecken is dat die Steutel een
was van die drie Steutels die
den attestant voor den Battangey
gemaekt heeft, overtulks
„ verijd. Zeijvende dat g.' attes=
„ teerde den noots Zijnde gestand
„ te doen en bij bevinding van
eenige Differentie blijft
den attestant verijd Zonda,
„ nige Straffe te ondergaen
„ als hem Zal opgelegt wor=
„ den. —

Voor de translatie
Cochim den 17 Juny 1780.

H. Tongeren
grandes.

Aan den Bisschop van Varapoly

van den 20:
heb ik ont=
de daar bij
nge de twee
d in de ker=
e de Saúde
dere twee
Zoek afge
ouwen, dat
s en geen
even Zullen.
Pedro nopens
vaar over
Euldigt heeft,
ne laatste
Politieque
Raad laten
aan Sr. ne=
Schrifte=
n Rebbe,
„ dewelke ik in Ret portugees
Rebbe laten overZetten en
thans aan uwEerw: tot Speci=
„ latie overZende om te kunnen
Zien

Aan den Bisschop van Curaçao

ámwEerw: bijde Brieven van den 28: en 29: Jongstleeden Heb ik ontvangen en volgens de daar bij gedaane voordraginge de Twee vigaijkos aangestelt in de Kerken Baijpin en St: de Sáúde in Steede van de andere Twee die op ámwEerw: verZoek afgezet Zijn, in vertrouwen, dat deeze beeter gedragen en geen reeden van klagen geven Zullen.

De Zaak van Caddaijel Pedro nopens de valse Sleútel waar over ámwEerw: Een beschuldigt heeft, Heb ik volgens mijne laaste Schrijvens door S: Colticqúe leeden uijt mijne Raad laaten onderZoeken, die van Dsi: nevervinding aan mij schriftelijk rapport gedaan Hebbe, dewelke ik in Het portugees Hebbe laaten overZetten en thans aan ámwEerw: tot specúlatie overZende om te kúnnen

Zien

Zien, Roedanig ínwEerw: voor=
„Zaat in dat geval misleijd is
gewonden door Zodanige per=
„Soonen die ínwEerw: Zonder twijf=
„fel Zal moeten meede Stemmen
ten Roogsten Straafwaardig te Zijn:
ik Zal mijn Tolk eerstdaags bij
ínwEerw: Zenden om met ínwEerw:
te Spreeken en mijne intentie
omtrent Ret een en ander te
verstaan te geeven:
Jk hebbe vern den Koning vern Treven=
„coon antwoord ontfangen en daar
ínjt gezien, dat Zijn Ed: onder
gezonden heeft aan Zijn Roogh:
raadsvroot om de Zaak vern wa=
„napolij na de billijkheit af te ema=
„ken, die ik Roope dat ún beroon=
„lijke beslag Zal erlangen.
over den pen Zoon vern Nicolaas Josepk
walleraan beroonende onder de
Kier gedetacheende Militairen, die
ínwEerw: mijn verZoght heeft
als een Geestelijke Zijnde, ínjt
Komp: dienst te laaten gaan, heb
ik ínjt agting voor ínwErwaarde
naar Ceijlon geschreeven en

antwoord

Cochim den
5 Julij 1780:

antwoord erlangd, dat Zulks
toegestaan is, mits aen de Comp:
betaald werde, Ret geen Hij aan
haar Ed: Schuldig is, waar over
nijn Tolk met ínwEerw: ook
nader Spreeken Zal.
voor Ret overige wendche ik ínwEerw:
een bestendige gesondheijt en
blijve met alle respect

Aan den wellEdelen groot Agtb. Heer

Adriaan Moens

Raad Extraordinair van Nederlands Ind.
mitsgaders gouverneur en Directeur, der
Civile Mallabaar met dies onderhoorig
Steden

WellEdele Groot Agtbare
Hoog gebiedende Heer

Ingevolge het door UwelEdele groot Agtbaare
aan ons ter onderzoek opgedragene, aangaande de beschuldig
door den Bisschop te Cranganore wegens Kerk diverij met een
valsche Sleutel door den pattengetty Pedro gepleegt, hebben wij
de Eere bij desen van schriftelijk berigt te dienen, en gelie
voor af UwelEdele groot Agtb. te berichten kennisse, dat
bij de translaat attestatie door den Smit Cheraij ingelaten
gepasseert, bekent staat de selve gedaan is aan het gerigt
van den Koning van Travancoor, dog bij onderzoek bevon
t'selve geschuld te Zijn op Jakkercarro bij een protte
van den Koning van Cochim

Voorm Smit bij ons ontboden, en ondervraagt Zijne
op gem attestatie door hem gepasseert is, heeft daar op
antwoord gedient van Ja, dog daar toe te Zijn gepers
deert door de hoofden van de Kerk, den toepas. Sc

de Christen Coetje andere, en Matthoy en door de protestar gedwongen, hem gedreijgd op doorns te loten, slaen en verdere straffe aan te doen, als hij niet wilde Zeggen de Sleutel gemaakt te hebben en daar van de verklaaring teekenen, waar op hij op last van de protestar in t water is gezet, en naverloop van een en een half uur, in welke tijd de verklaring is gemaakt, bij hem gebragt om te teekenen, het welke hij dan ook uyt vrees voor meerder straf heeft gedaan.

Den 10 passe Josepha en de Christene Coety andere en order Matthij verklaarden dat Zij laden voorm Smit ter van pater Louis hebben gebragt in t huijs van de meester te Paliaporte, alwaar hij heeft gezegt, met regt Zoude komen Zeggen of de Sleutel die hem aldaar wierd verthoond, door hem dan wel door Zijn broeder was gemaakt, t welk de meester van Leeuwen almede verklaart, met bijvoeging dat hij de Smit daar op met Zijn dienaar na Crangarboor heeft gezonden om den resident Lucas daar van Kennisse te geven

Den 11 pattengetij voorgehoude hebbende het geene waar mede hij beschuldigt wierd, gaf ons daar op ten antwoord dat hij die tijd, dat de armbos wierd bestoolen, alhier in arrest Zat met Zijn neef en dus daar onmogelijk die nagt Konde geweest Zijn dat ook hem daar voor nooyt van de bisschop een woord is gezegt, maar dat hij uyt de Kerk is gebanne terwijl hij eene bouticq die volgens Zegen van de bisschop op Kerks grond stond niet woude afbreeken voor dat hij hier toe order uyt de stadt hadden gekregen

Verhoopende onze commissie hier mede ten genoege van uwel Edele groot Agtbaare te hebben volbragt maatige wij ons de Eere aan met de grootste

Eerbiedigheyd te verblijven

Cochim
den 28 Juny
1780

Weledele Groot Agtbaare
Hoog gebiedende Heer
uwel Edele groot Agtb
seer gehoorzaame en onderdanige Dienaren
L G Veyssers
A J J Verneede
W Vlaasten

Aan den Wel Edelen Groot Agtb: Heer
Adriaan Moens
Raad Extra ordinair van Neder-
"landts India, Mitsgaders Gouver-
"neur en Directeur der Custe
"Mallabaar

Wel Edele Groot Agtb:
Wijd gebiedende Heer.

Volgens Hoog G' Eerde ordre van Uw wel
Edele groot agtb: is den onderget: op den 8'
deezer op warapoly bij den Bis'schop ge-
weest en heeft van den Zelven de meede
"gegeve translaat rapport: van drie Heeren
Politique Leeden, nopens de beschuldiging
van den Bis'schop tegens den Pattangetty
Caddawel Pedro van Paliporto, weegens een
valse Sleutel die Caddawel Pedro Zoude
hebben laaten maken: ter hand Stellen
"de, afgevraagt of den Bis'schop nu niet be-
"kennen wilde, dat de voorige Bis'schop door

geroide

quaade Subjecten in dat Cant misstijd is
"geworden, en off den Bisschop in Zijne ge,,
"moet niet overtuijgt weezen moet, dat de
"perzoonen bij het rapport vermeld Straf,,
"waardig Zijen, uitsgaders off den Pattangatij
"Pedro met Zijne familie in drie jaaren
lang, niet oureegtvaardiglijk uijt de kerk
gebannen is, dog ten antwoord bekoomen,
dat den Bisschop Zig in Zijn gemoed Zeer
biswaart vind, om te kunnen gedoogen,
dat aan hem en Zijne familie vrijheit ver,,
leent word de kerk te mogen frequentee,,
ren, alzoo hij nu wel wilde bekennen dat
"Pedro met Zijne familie niet Zoo Zeer in
den ban gedaan is, om de wille van die
Zaak, maar wel voornamentlijk om de
wille van een boetiek die bij de kerk
staat, en hij uijt order van heen Bisschop
niet afbreekt.

hier op heeft den onderget: te kennen gegeeven,
dat Zulks niet in de magt van Pedro
staat, Zoo lange heen Zulks niet gelaatt
word, door D'E: Coups: aan dewelke die kerk
en het grond gebied toebehoord, en van
welke Coups: hij Pedro met Zijne Familie
een onderdaan is, Zoo dat Zijn Eerw: op dee,,
Za saak niet gestoord geliefde te Zijen; wes,,
"halven het best Zijen Zal heen den in
"gang in de kerk niet langer te belettem,
"alzo anders uw wel Edele groot agtb: die
deeZen ban in D'E: Coups: kerken niet
kan toelaaten, genoodZaakt Zal Zijn

het

het geZag van D'E: Coups: te maintineeren,
waar op de Bisschop replicaerde, dat hij
niet Zoude toelaaten dat voorm: Pattan,,
"gettij met Zijne familie ingang in de
kerk krijgt, alZoo Zulx niet alleen tee,,
"gen de Roomse wetten Zoude strijden,
"maar hij Bisschop ook desselfs geZag in
die kerk daar door verlieZen Zoude.

"Dit met verbaasdheit aangehoord heb,,
"bende, vroeg den Bisschop wat voor ge,,
"Zag Zijn Eerw: daar door meend, met bij,,
"begunge, dat Zijn Eerw: immers over
"de kerken die onder D'E: Coups: staan,
geen het minste geZag, hoe ook ge,,
"naamd heeft, dat, het derhalven niet goed Zijn
"Zal, dat men de goedheijt van de hooge
overigheit misbruijkt, alZoo het den wel
Edelen staat gouverneur waar een en,,
"ieder word toegt, aan den vigaije. van de
"kerk, die, als door D'E: Coups: aangetekend,
eijgentlijk het best tier over die kerk al,,
leen toekomt, de heen Pedro en Zijn Fa,,
"milie dan aanstoudt Zal toestaan in
"de kerk te gaan, Zonder Zulks den Bis,,
schop te vraagen; Maar hier op kreeg
"ik ten antwoord, dat indien geen: Patta,,
"gettij en Zijne familie ingang in de
kerk gaan te verkrijgen, als dan den
Bisschop genoodZaakt Zal Zijn Zig te
moeten addreseeren, met desselfs be,,

"waarnisse

Swaarmisse bij de Hooge Regtere in Amsterdam, waarmede tij eijgentlijk maar de, dat hij over uw wel Ed: groot agtb: bij de Hooge Edele Agtb: Heeren Bewind hebbe van in Nederland Zoude klagen, waar op ik mij bij na niet onthouden kunnende van Cochijn afscheijd nam.

Hier meede verhoope deeze mijne Commissie bij Uwe Edele groot Agtb: gants onderdanige en gehoorsaame Dienaar.

Cochim den 12.' July 1780:

P. Boele

Hier meede verhoope deeze mijne Commissie Sie behoorlijk volbragt te hebben, Zo Heb ik de Eere mijen met diep verschuldigden Eerbied en onderdanigheijt te Zijn.

Wel Edele groot Agtb:
Wijd gebiedende Heer!

Uw Wel Edele groot agtb:

N.B. Bij nader inZien overwogen hebbende, dat het niet nodig Zij, Zo veel morgen Spraak met den Bisschop te houden, veel min met Hem in detail en Correspondentie te treden, over iets dat Hem in't geheel niet aangaat, Zo hebbe tot handhavinge van 's Comp: gezag maar gedaan, wat er moest gedaan worden, en deeze brief niet laten afgaan, te minder ik den Bisschop door den Volk reeds in tijds had laten weeten wat mijn begeerte was, waar na Hij zich dienen te Roozen.

Illustrissimo e Reverendissimo Senhor!

Doorluchtige en Eerwaarden Heer!

Wel Edele groot Agtb: Heer.

Uit de handen van Uwel Edele groot agtb: volk heb ik ontvangen de Sententie van de Heeren Leden wegens de valse Sleutel in Quesli, dewelke in Regten gedaan en geprobeert Zijnde, heb ik daer tegen niets te zeggen.

Gem: volk heeft mij voorgehouden Uwel Ed: groot agtb: voornemen omtrent de Bouting, om daer door de Authoriteit van Uwel Ed: groot agtb: en mij te behouden, dog het regt dat de Kerk in over de 100: en etelijke Jaren in vreedige possessie op die grond gedestineert heeft, verejscht, Zoo als ik Zie, dat Cattangetty afstand van de boeking

V.J. Sr.

Republiek

Cochim de
12.' julij 17

Swaarmissen bij de Hooge Regters in Am,
sterdam, waarmede hij eijgentlijk maar
de, dat hij over uw wel Ed: groot agtb: bij
de Hooge Bele Agtb: tteeren Bescherm hebbe,
ren in Nederland Zonde klagen, waar

aen de kerk doet, die het koltende
aen hem Zal betaelen volgens het
oordeel van kundige lieden, en bij
Battengetij daer en boven iets aen de
kerk tot een Satisfactie Zal moe
ten geeven, wanneer hij g: absol
veert Zonde worden.

Betreffende het overige in te
cretesse, belove ik uwelEdele
groot agtb: alle pogingen aente
wenden, maer daer toe dient er
enige tijd te verleden, verwagte
een favorabel antwoord, en
bijve met alle hoog agtig
/onderstond/ uwelEd: groot agtb:
ootmoedige en Zeer gehoorsame
dienaer.

Illustrissime e Reverendissime Heer!

Doorluchtige en Eerwaarden

Senhor!

Dienaer /get:/ bisschop van Salami
na, en vicair apostolij / in mar-
gine Varapolij den 12.' July 1780.

Voor de Translatie
Cochim dato als boven
S Jongeren
gtrouw

NB: Bij nader inzien overwogen hebbende, dat het niet nodig zij, Zo veel morgen Spraak met den Bisschop te houden, veel min met Hem in detail en Correspondentie te treden over iets dat Hem in't geheel niet aangaat, Zo hebbe tot handhavinge van Comp.s gezag maar gedaan, wat er moest gedaan worden, en deze brief niet laten afgaan, te minder ik den Bisschop door den Tolk reeds in tijds had laten weeten wat mijn begeerte was, waar na hij Zich dienen te Schoosen.

r gelad te ont
te brief van den
e gezag over Zo
eaken als Hier
r de Compagnies
oomde Geesten
t bepaald, maar
ezag van Uw
nde Kerken van
ier, en dus ook
'aporto, die ook van
lZo over 's Comp.s
rkelijke bedienin
n, als die de overig
n de Vigairen of
n, dewelke Zo
lijke Acte aan
nen voor handen
rl: verZogt worden
r handen Zijn
Comp.s alhier Zijn

se achão Cã, ou aquelle q.e por
V.S. Sa.

even als de Roomse Kerken in Nederland
Republi

Susaarnissen bij de Hooge Regters in Am„
Sterdam, waarmede tij eijgentlijk maar „
„de, dat tij over uw wel Ed: groot agtb: bij
„de Hooge Bele Agtb: tteeren Bevinden hebbe „
ren in Nederland Zonder klagen, waar

tt

Cochim
12.' julij

N: Bij neder inzien overwogen hebbende, dat het niet nodig tij, Zo veel morgen Spraak met den Bisschop te houden, veel min met Hem indetail en Correspondentie te treden, over iets dat Hem in't geheel niet aangaat, Zo hebbe tot handhavinge van Comp: gezag maar gedaan, wat er moest gedaan worden, en deze brief niet laten afgaan, te minder ik den Bisschop door den Volk reeds in tijds had laten weeten wat mijn begeerte was, waar na tij had dienen te Roosen.

Illustrissimo e Reverendissimo Senhor!

Doorluchtige en Eerwaarden Heer!

Nestes dias tive a honra de rece„
„ber a estimada Carta de 2[illegible] de 14. deste
Corrente mez.

Tocante o Governo Ecclezias„
„tico de tantas Igrejas Romanas co„
„mo estão nesta terra, e que não si„
„cão baixo de Nr. Companhia, não
„são os Religiozos Romanos limi„
„tados pella Nr. Companhia: mas
eu não Conheço algum Governo
Ecclezias.tico de V.J.S.a sobre as pos„
„cas Igrejas da Nr. Companhia Cà,
e assim muito menos sobre a Igre„
„ja de Paliporto, q.d é tambem da
Nr. Companhia, Visto sobre as Igre„
„jas da Nr. Companhia outro al„
„gum Governo Ecclezias.tico não se
pode exercitar, senão o que for Con„
„cedido pela Superioridade Cà aos
Vigarios ou Padres destas Igre„
„jas, os quaes com hum Patente
escripto, são postos daquelles que
se achão Cà, ou aquelle que por

V.J.S.a

Deezen dagen hebbe d'eer gehad te ont„
„fangen, uw Doorl: ge agte brief van den
14. Coúrant.

Omtrent het Kerkelijk gezag over zo
menigvuldige Roomse kerken als hier
te Lande zijn, en die onder de Compagnies
niet behooren, rond de Roomse Geestel„
„lijkheijd door de Comp: niet bepaald, maar
ik kenne geen Kerkelijk gezag van uw
Doorl: over de vijnige Roomse kerken van
de Nederlandse Comp: alhier, en dus ook
niet over de kerk van Paliaporto, die ook van
de Nederlandse Comp: is, alzo over 's Comp:
kerken geene andere Kerkelijke bedieninge
„ge ge-oefend mag worden, als die de overig
„heijd alhier vergund aan de Vigairen of
Priesters van die Kerken, dewelke Ze
daartoe bij een Schriftelijke Acte aan
„stelt úijt de geene die men voor handen
Heeft, of die van uw Doorl: verkogt worden
wanneer er hier geen voor handen Zijn.
Want de Kerken van de Comp: alhier Zijn
even als de Roomse Kerken in Nederland

Republie

V: J: Sa for pedido, quando Cá não haja
algum; porque as Jgrejas da Nª
Companhia Cá, hé mesmo como
as Jgrejas Romanas em a Repu-
„blica da Hollanda, sobre os qua-
„es nenhum Governo Episcopal
se exercita; muito menos pode
V. J. Sa atribuir se algum direito
ou authoridade, sobre os Edificios
que ficão Junto ás ditas Jgrejas,
sobre as quaes nem V. J. Sa nem
outro alguem, afora da Nª Compª;
seja elle quem for, poderá ordenar;
Sem embargo disso V. J. Sa ordenou
e dezeja
„ainda que seja quebrada huma
Butica perto da Jgreja de Balipor
„to, que fazem alguns annos com
consentimento da Nª Companhia
foy feita em lugar de hum Edi-
„ficio mayor que de antes estava
lá; assim que me acho obriga-
„do de impedir, que a sobredita
Butica seja quebrada, não tan-
to por via desta Butica como
Butica, mas por ser ordenado
por Governo Episcopal de Vara-
pole, e alem disso, o dono della,
com toda sua familia Ja faz
trez annos impedidos da Jgreja,
sem eu saber disso, e na qual Sen-
„sura este homẽ innocentemente

Se

Republicq, waarover ook geen Bisschoppe-
„lijke Gesag ge-oeffend word, veelmin kan
Uwdoorl: zig eenig Regt ofte áuthoriteijt
aanmatigen over opstallen, naast een dier
Kerken staande; waarover Uwdoorl: nog
niemand, buijten de Compe, wien Hij ook Zij
Des niet te rechten heeft Uwdoorl. ge-ordonneert
iets te ordonneeren, heeft, en begeert als nog
dat afgebrooken zal worden, een Boetiek die
bij de Kerk van Baliaporto nú al eenige
Jaaren met toelatinge van de Compe daar
gemaakt is, in steede van een nog groo-
ter gebouw dat er bevoorens gestaan heeft;
Dús hebbe ik mij verpligt gevonden het
afbreeken van meeam: opstal te beletten,
niet zo zeer om de mille van die Boetiek
als Boetiek, maar om dat Zúlks met
een Bisschoppaal Gesag van Warapolij
ge ordonneerd, en boven dien den eijge-
„naar daarvan met Zijn geheele Familie
den toegang tot de kerk nú al die jaare
lang belet is, Zonder dat ik Zúlks gewee-
ten hebbe, en aan welke jenstire die
Man zo onnozel is geweest, zig te on-
„dervangen: eene behandelinge die de
Geestelijkheijd van Warapolij niet toe-
„komt, en die buijten dien direct strijdig
is, tegens het voorbeeld van onzen Geliefd-
„den Heere Jesús Christús, die ons
in Zijn Kerk wel een voorbeeld van Zagt-
„zinnigheijd, maar niet van Zúlke
handigheijd nagelaaten heeft, als ér

g'oeffend

Se obedeco: hum procedimento que
não Compete o Religioso de Varapo-
„le, e diretamente hé Contrario
ao Exemplo do nosso amantissimo
Senhor Jesus Christo, que nos
Deixou na sua Igreja hum Exem-
„plo de mancidão, mas não de seme-
„lhante dureza, como se exercita to-
„cante este homẽ, oqual V. J. Sa ex-
„commungou, por cauza que elle
observa as ordens do seu Legitimo
Superior; por isso intentey derradei-
„ramente de declarar por nullo a
não permatida excommunlão de
V. J. Sa, e de fazer admittir este
homẽ e toda sua familia na Jgre-
„ja, mas como me consta pellas
todas Circunstancias que V. J. Sa
[agora proximo tomou temporal o
Governo Ecclezia'stico das Jgrejas
de Varapole, até a segunda ordem
de Roma, das mãos do Bispo
Franciscus de Sales] não tem deste
Governo a informação necessaria,
ao menos se demostra, como se este
Governo se estende tambem até
as Jgrejas Romanas da Nª Compª;
o que assim não hé; por isso man-
„dey proximamente demostrar a
V. J. Sa pelo meu Jntreprete, para q
V. J. Sa pudesse prevenir tudo a seu

tempo

geoffend word, omtrent dezen Man, wien
Uwdoorl: in den ban deed, om dat Hij de
orders van Zijne wettige Overigheijd obser-
„veerd, en daarom was ik laakt voorne-
„mens om Uwdoorl: ongepermitteerden
ban, al den eersten voor mijn te verklaa-
„ren, en dús dien Man met Zijne Familie
weder den toegang tot de Kerk toetelaten,
maar om dat mij nijt alle omstandig-
„heeden Voorkwam, dat Uwdoorl: [als
maar onlangs temporeel het Kerke-
„lijke Gesag over de Kerken van Wara-
„polij, tot nader order van Romen, nijt kan
„den van den Vertrokkenen Bisschop Fran-
„ciscús de Sales overgenomen hebbende]
nopens dat Gesag niet beloorlijke ge-
informeerd is, ten minsten in beguip
gebijnd gebragt te Zijn, als of dat Gesag
ook eenige betrekkinge hebbe, tot de Room-
„se Kerken van de Compe alhier, hetgeen
egter Zo niet is: dealalven hebbe ik Uw
Doorl: Zúlks onlangs door mijn Volk eerst
laten vertoonen, op dat Uw Doorl: alles
nog in tijds Zonde kunnen provenieren;
Maar dewijl Uwdoorl: door deze mijne
beschreijdentheijd, zig niet wild laten over-
tuijgen, Zo heeft Uwdoorl: mij nú ge-
„noodzaakt, om het Gesag van de Compe
te maintineren, en te doen, hetgeen ik
al lange had moeten doen, om Uwdoorl:
dús te toonen, dat de Roomse Geestelijk-

„heijd

tempo: mas como V. I. Sa nesta mi-
nha Cautela, não se quer dar por
Convencido, V. Sa me obrigou agora
para, eu proteger o Governo da Nª
Companhia, e dar fazer oque eu
muito antes devia ter feito, e assij
para demostrar a V. Sa que os Re-
ligiozos Romanos de Varapole não
tem nenhum Governo Ecclezias-
tico, seja de qualquer modo que for,
sobre as Jgrejas Romanas da Nª
Compª, e oque esses Religiozos de
vez em quando tinhão apoderados,
nunca foj atendido, nem tomado
por tanto, mas dissimulando assim
tanto quanto passar podia, sem q
o Governo nunca pudesse compre-
hender, que esses Religiozos ha-
viáo de atrever a pretender algum
Governo sobre as Jgrejas da Com-
panhia, muito menos de sahir-
Ue publicamente, como V. J. Sa
atreve de fazer agora comigo; por
isto até agora lembro q V. J. Sa não
está inteirado tocante a indepen-
cia das Jgrejas da Companhia,
com relação dos Religiozos de Va-
rapole, como é necessario, por-
q o meu Jntreprete me falou q
V. J. Sa se acclava no seu interior
muito queixoso: se acciaro V. J. Sa

acha-se

van Warapolij geen het minste Kerke-
lijk Gezag, toe ook genaand over 't
Comp: Roomse Kerken heeft, en dat
het geen die Geestelijkheijd Zij daarom
trend nú of dan wel eens mogt aan
gematigt hebben, niet altoos gereflec-
teerd of ten uijtersten genomen, maar
ingemenkt gepasseerd is, Zo lange het
eenigkints door den beugel kon, zonder
dat de Regeeringe oit heeft kúnnen
denken, dat die Geestelijkheijd Zónde
hebben dúnnen onderstaan, eenig gezag
over 't Comp: Kerken te paetendeeren,
Veel min daarvoor openlijk uijtteko-
men, gelijk úwDoorl: tans bij mij dúrft
doen; en waarom ik als nog denke, dat
úwDoorl: nopens de onafhankelijkheijd
van 't Comp: Rerken, relatie & tot de Geest-
elijkheijd van Warapolij, niet onderregt
is, Zo als het beloord, temeer om dat mij
Folk mij gezegd heeft, dat úwDoorl:
daarover in Zijn gemoede bezwaard
scheen: Dan indien úwDoorl: Zig hier
omtrend bezwaard mogt vinden, en
úwDoorl: mogt denken, dat ik de Geeste-
lijkheijd van Warapolij het Kerkelijke
bestier over 't Comp: Rerken moet late
oefenen, dan kan úwDoorl: Zig gerúst
over mij beklagen, ter plaats maar het
beloord, ja Zelfs bezen mijne brieven daar
toe gebúijkes, die ik daarom expres aan

De

acha-se nesta ponto agravado e V.
J. Sa lembra que eu devo mandar
exercitar pelos Religiozos de Vara-
pole o Governo Ecclezias tico nas
Jgrejas da Nª Companhia, então
pode V. J. Sa queixar de mij no
lugar competente, e Servir desta
minha Carta para isso, a qual
expressamente escrevj em huma
parte Hollandeza, e em outra Por-
tugueza, Segurança-Ie Carta fiscando que eu de
nenhuma maneira tomarej P. mal
a V. J. Sa, p. q declaram te: então se constará
q eu nesta Cazo não faço mais, senão
a minha inovitavel obrigacão, e que
os Religiozos Romanos gozão cá mais
protecção e liberdade, dog Res compete,
além de q em toda parte e na Roma
mesmo hé muij patente, oquanto a
Nª Compª se empenha na inteireza
dos Christãos Romanos cá.

Oque toca o outro negocio, no qual
V. J. Sa me promete de fazer todas
as dilligencias, agradeco a V. J. Sa
amigavelmente, e sou conven-
cido q para isso bem esperar o tem-
po; Confia q eu não duvidej hum
momento da boa vontade de V. J. Sa
nesta materia, visto ser Couza de
augmentação da terra e Igreja,
e de eu posso Comprazer a V. J. Sa em
alguma Couza [excepto as que sou
limitado nas ordens supremas] farej
Com toda promptidão.

entre-

De eene Zijde in de Hollandse, en aan d'
andere Zijde in de Portugeese taal ge-
schreven hebbe: onder verzekeninge dat
ik úwDoorl: Zúlks in geenen deele kra-
lijk dúijden Zal, om dat het als dan
eerst regt blijkbaar Zal worden, dat ik
ten deezen opzigte niet meer doe, als
mijn onverwijdelijke pligt, en dat de
Roomse Geestelijkheijd hier, Zelfs meer
protectie en Vrijheijd geniet, dan haar
toekomt, behalven dat het over al, en
Zelfs in Romen genoeg bekend is, doe
Zeer de Nederlandse Comp: Zig de Vrij-
heijd der Roomse Christenen, al
hier te kanten, laat gaan.

Dog wat betreft de overige zaake,
waaromtrend úwDoorl: mij beloofd
alle pogingen te Zúllen aanwenden;
ik bedanke úwDoorl: op het vrien-
lijkste daarvoor, en bey overtuijgt
het daar de tijd toe moet afgewagt
worden; tóuwens ik heb ook geen
ogenblik getwijffeld aan úwDoorl:
goedwilligheijd daaromtrend, om
dat daar door bevorderd Zónde worden
de welstand van Land en Kerke; en
indien ik úwDoorl: maar eigend
plaizier in kan doen [uijtgenomen
in gevallen waaromtrend ik door Hoge
orders bepaald ben] Zo Zal ik Zúlks
met alle bereijdwilligheijd doen.

intússchen

Entretanto dezejo de todo o co„
„ração todas as felicidades na pes„
„soa de V.S. Sa e singularmente
a benção divina no seu officio; e
sobre as almas que ficão de baixo
de espiritual cuidado, e obedien„
„cia de V.S. Sa, a fico com toda
alta estimação. —.

Cochim
... de
d'1780. —

D'V.S. Sa
humilde servidor

Por o Freslado de
Hollandez em Portuguez
/: foj assignado :/
S. V. Tongeren

Intusschen wensche ik Uwdoorl: van
harten toe, alle aangenaamheden voor
Uwdoorl: in persoon, en intonden dejo
des Heeren dienbaar te zegen, over Uw
Doorl: Ampt, en over de zielen die aan
Uwdoorl: geestelijke zorge toever„
„trouwd en onderworpen zijn: Tenwijl
intusschen met alle hoogachtinge ver
blijve.

Cochim
den ... .
1780. —

Uw Doorl: oot„
„moedigen Dienaar
/: Was geteekend :/
Ar. Moens. —.

Edele agtb. Heer.

Een dagverig geval dat op Palliporto is gebeurt

Nobre. Senhor

Hum funesto caso succedido em Pallipoot me obriga
de escrever a V.S. Illma p. impedir mayor
perturbação na quella Freguezia, o caso he
este. Da alguns dias falleceo em Pallipoot
hua Mulher de muito tempo excommungada,
sem ter pedidas as absolvições, nem outros Sacra=
mentos em tudo o tempo da sua comprida doen=
ça, e por isso ordenei q. fosse sepultada fora da
Igreja, e em lugar não Sacrado como vigoroza=
mente ordenão as Igrejas Catholicas.
O seu Filho Padelil Pedro tambem excommunga=
do da muito tempo me fez instancias da quelle=
tivo o seu entero na Igreja ao q. não proderdo
em consentir, recorreo a V.S. e não sendo
informado de quando occorria, ordenou q. fosse

en wanneer [illegible]
Zal daar eenige Verwarring ontstaan,
omtrent dit stuk, Onschuldig ben, want ik heb gedaan
wat de Catholyke Kerk gebied. Verzoeke uwEd
agtb te gelooven, dat ik [illegible] blyven zal
/: onderstons / UwEd agtb: dienstwillige en seer Gehoorsame
Dienaer /: was get /: Fr. Carlos Bisschop van Salamina
en vicaris apostolicq. Varapoly d. 16. Gber 1781

Entretanto dezejo de todo o co„ raçaõ todas as felicidades na pes. „soa de „ a benca „ sobre as „ de espir „cia de „ alta est

Cochim ...de d'1780.

enterrada na Igreja como foy feito, mas com tal extravio a Igreja ex vi legis esta interdicta, e naõ se pode fazer alguma funçaõ até q.do Cadaver naõ seja desterrado, da Igreja novamente benzida como ordena as Igrejas Catholicas. Tardando a dar remedio a tal desordem, nasce=
rá perturbaçaõ na qual eu declaro inocente tendo procedido conforme ordena a ley Catholica, e graço V.
de carne que foy, e sempre será

De V.ª S.ª Illm.ª

Varapoly 16 gbro 1781

Illm.ª e Obm.º Servo
B.C. Bispo Calam.ª e.
Vig.º Apost.º

Edele agtb. Heer.

Een droevig geval dat op Palliporto is gebeurt
verplicht mij dit aan uwEd. agtb te schrijven

Zal daar eenige Verwarring omtrent de Vrijheyt, Onschuldig wat de Catholyke Kerk gebied. Verzoeke uwEd agtb te gelooven, dat ik ben en blyven zal /: onderstons / UwEd agtb: dienstwillige en seer Gehoorsame Dienaer /: was get /: Fr Carlos Bisschop van Calamina en vicaris apostolicq. Varapoly den 16. gber 1781

Entre tanto dexo de todo o co[mpli]

[illegible]

Wel Edele agtb. Heer.

Een dxevrig geval dat op Pallipoute is gebeurt verpligt mij deze aan uwelds. agtb te schrijven ten eynde te beletten dat in dat Kerspel geen grooter verwarring komt te gebeuren - en het geval bestaat hier in: het is nú eenige dagen geleden dat op Pallipoort een vrouw is komen te Sterven die van lange tijd is geexcommúniceert geworden, sonder obsolutie te vragen nog andere Sacraamenten gedúúrende haar langwijlige ziekte en daarom heb ik gordonneert om buyten de Kerk te begraven, op ongewyde plaatse soo als de Kerk het scherpelyk verbied.

Zijnzoon Caddeil Pedro die ook van langen tijd geexcommúniceert is, heeft my verzogt om het Lyk in de Kerk te begraven, 't geen ik niet heb konnen toestaan, ging hy by uwelds agtb. die geen informatie van Zake hebbende last gaff, om in de Kerk te begraven, get: gestreden, en door die begraffenisse is de Kerk volgens de wet verbrandt en mag daar in geen Ceremonie verrigt worden tot dat het dood lichaam niet ontgraven, en de Kerk op nieúwes ingewijt worden soo als de Catholyke Kerk bevelt en wanneer men tardeert daar in voorsiening tedoen, Zal daar eenige Verwarring ontstaan, waar omtrent ik Onschuldig ben, want ik het gedaan Wat de Catholyke Kerk gebied. Versoeke uwelds agtb te gelooven, dat ik [illegible] blyven Zal

[illegible] uwelds agtb: voorsedyn en Seer Gehoorsame Dienaer [illegible] Tu Carlos Bisschop van Calamina en vicaris apostolicq. Varepoly den 16. Gber 1784

Heden den 26. Januari 1782.

Komparuerde voor mij Adriaan Boolwiet Boekhouder en
Eerste geëtab. Klerk van Politie deezer Mallabaarsche Kom-
„mandements Presidt de naergenoemene getuigen, de Lattar-
„gette der Koegiaspen die woonachtig Zijn in het District
van Caliporto, Kadail Leepe, dewelke ter requisitie van den Weledelen
Agtb. Heer Johan Gerard van Angelbeek Kommandeur
en Opperhoofd deezer Kuste en door vertaling van den Jong
volk Leendert Cardozo klaagende wijze te kennen gaf,
dat nu agtien Jaaren geleeden, hij in een der Tuinen van
de E. Kompanie, waar van hij Pachter was, en naast de
Kerk van Caliporto heeft geleegen, een boetiek heeft
gebouwt, en daar uit verkogte bekel, arreek, rijs, pinang
enz., dat verstken Jaaren na de bouwing van die boetiek, de
Diakens van gedagte Kerk den voorigen Bisschop van
Cananore hebben verzogt die boetiek te laaten afbreeken,
onder voorwendzel die grond de Kerk toebehoorende, de Zelve
alsdaar niet mogt staan, de Bisschop hem de posant daar
op geroepen en gezegt hebbende, die boetiek weg te breeken,
heeft hij g'antwoord, Zulks niet te kunnen doen, Zonder
order van den Heer Goeverneur wijl die boetiek in Kom-
pagnie Staat, en vervolgens heeft hij de posant daar van
ten eersten Kennis gegeeven aan den Heer Goevar-

de

die daar op tot antwoord gaf, die boetiek daar most blijven
staan, en de Bisschop daar niets te zeggen had: dan dewijl hij
dus aan de ordes van den bisschop niet had op Ronde vol-
daan, heeft den bisschop van dien tijd af hem deposant en
Zijne gantsche familie uit de Kerk gebannen onder
gebod, dat Zoo lange de boetiek niet wood afgebroken
daar in niet komen mogt; dat hij deposant daar op Zich
vervoegd had bij den Heer Gouverneur en Kennis van
gegeven, maar wijl toen de Stribbeling was van den Na-
bab, Zoo heeft de Heer Gouverneur hem deposant ge-
zegd te wachten tot die geëindigt Zoude Zijn, dan die
Zaak Zoude laaten onderZoeken; intusschen de Heer
Gouverneur eens naar Kanganoor vaarende en op Bali-
poito aangierende, heeft na het bezigtigen van die
boetiek geordonneerd, dezelve niet af te breken: dat wa-
volgens, na het land weder tot een weinig rust ge-
komen was, ging hij deposant naar den Heer Gouver-
neur en verzocht weder in de Kerk mogt worden inge-
laaten; daar op Zond den Heer Gouverneur den onder-
volk Blet naar den tegenswoordigen Bisschop van
Wazapolie, en liet den Zelven over die Zaak onderzoeken
gem: bisschop heeft daar op door gem: volk aan den Heer
Gouverneur laaten Zeggen, dat de deposant bedalven

onwilligheid

onwilligheid om de boetiek af te breken, ook nog de
koffer van de Kerk van Baliapoito had bestolen, de Heer
Gouverneur heeft daar op door drie Heeren van den Raad
hier onderZoeking laaten doen, maar bevonden, dat Zulx
onwaar was, en heeft daarom drie der Zoonen, die valsche-
lijk hem deposant hebben beticht, in een boete voor de
armen gecondemneerd, en voorts den ondervolk Blet naar
den Bisschop gesonden, daar van Kennis laaten geven en
Zeggen, hem deposant in de Kerk te admitteeren, maar
den Bisschop gaf daar toe geen gehoor; De Heer Gouverneur
Zulx merkende, heeft den vigaris van de Kerk van Ba-
liapoito laaten roepen en gezegd dat deposant en Zijne
familie voortaan in de Kerk te laaten gaan, Zoo als Zulx
ook is geschied en hij deposant en Zijne familie de noodi-
ge plichten hebben vervult tot een Jaar lang, dat den
Heer Gouverneur van hier is vertrokken, wanneer in de
maand Juli J.c leeden de pater vigaris van de Kerk
van Baliapoito en twee Diakens van die Kerk naar
Wazapolie Zijn gegaan, van daar te rug Komende
de vigaris een papier heeft mede gebragt, het Zelve in
de Kerk gelezen en vervolgens hem Deposant uit de
Kerk gesteld, onder voorgeeven, dat hij quaad gedaan
heeft, Zonder meer; dat na verloop van vier daagen

13

na

na die publikaatie de pater vigais van saliasporto en
12 iedet heeft verbooden met den deposant te spreeken en
Zyne bevelen te gehoorzaamen, Zoo als ook geschiede
want als hij deposant eenige Roelies tot 's Komps dienst
noodig had, en niet gaarnen Zommige doch andere
13 niet en die gekomen waaren Zyn in voetens gekondem
„neid door den vigais, dat in dreZen voege gedüurd heeft,
tot in de Jongstleeden maand novembet wanneer de
moedet van den deposant Zeer Ziek wiordende, hij de
„posant naar de vigais is gegaan en Zeer instantig heeft
verZogt haar de bicht af tenemen, maar den vigais
diende hem daar op, dat hij Zulx niet konde doen Zon-
„der orders van den Bisschop, wes hij deposant daar op aan
den bisschop heeft geschreeven, als Zelfs door de
Ziekte van Zynen moeder niet kunnende gaan: en
verZogt, die daar op aan den vigais heeft geschreeven
en gordonneerd de noodige Rechtplichten te ver-
„rigten, aan de moeder van den Deposant. dat op
die schrijvens hij deposant persoonlijk bij den
Vigais drie Reerin is gegaan, en verZogt heeft,
bij Zyne moeder te komen, maar den vigais telkens
gezegd heeft, dat hij bezigheeden had met andere men-
„schen, nader hand komen Zoude, hoewel Zulx niet is

geschied

geschied schoon noch verscheide andere Reizen de deposant
hem pater door andere menschen heeft laaten verZoeken
te komen, dus de moeder van hem deposant Zonder bicht
en naeltmaal is overleeden, dat na het overleeden van
Zyne moeder hij deposant bij den vigais is gegaan en
verZogt heeft het lijk in de kerk te begraaven, maar
door den vigais daar op g'antwoord is, dat hij het lijk
niet eerder begraaven Zoude dan na dat hij deposant
Zal hebben betaald het geen de drie persoonen bevooren
13 aan voetens hadden betaald, en de boekett Zal Zijn af
„gebrooken, dat hij deposant daar op aan de Vigais
heeft g'antwoord die dingen niet te kunnen doen
als Zijnde door den Heer Gouverneur afgemaakt, doch de
Vigais daar in volhardende, bleef het lijk van de moeder
van hem deposant in het huis leggen drie dagen lang,
wanneer hij deposant van dit geval door den Stragatti
aan den Weledelen Heer Commandeur heeft la-
„ten kennis geven, die daar op behaagd heeft den Op-
„perstolk van Congezent te gelasten een brief te schrijven
aan den vigais, met ordre om het lijk in de kerk te
laaten begraaven, Zo als Zulx daar op is geschied door
Zonder de minste ceremonie Zelfs de bhaar niet toe
gegeven, om het naar de kerk te draagen, die op een
stuk plank in de kerk heeft moeten worden gebra-

na

na verloop van vijf daagen, dat het lijk in de Kerk was
begraaven, des nagts om twaalf uur is de Kist daar het
Zelve in was, door den Arigais neevens twee diakens en
eenige van de gemeente van Paliporto uit het graf
gedaald, en in de veriet gesmeten en des daags daaraan
hij deposant van verscheide menschen dit hoorende, en
ook dat omtrend Artotta een Kist met het lijk van Zijn
moeder was Komen aandrijven, hij daar naar toe
is gegaan om die op te Zoeken, maar daar Komende alleen
lijk de Kist van Malabaresen heeft gevonden, doch
het lijk niet, daar op dadelijk hier in de Stad is gekomen
om daar van Kennis te geven aan den Weledelen actb:
Heer Kommandeur, maar hij attestant en den Stragatty
bij den volk Bles Komende en de Zaak te Kennen
gevende heeft gem: volk gezegt dat hij bezigheden
had en wat wachten most, eer hij daar van Kennis
aan den Weledelen actb: Heer Kommandeur Konde
geeven, dat hij deposant des anderen daags weder bij
hem Bles is gegaan en verzogt daar van Kennis te
geeven aan den Weledelen actb: Heer Kommandeur
dog doet gem: Bles gezegt dat hij noch bezigheden
had en des anderen daags weder Komen most, dat
voorts daags daar op alwederom hij deposant neevens
den Stragatty bij hem Bles is gegaan en verzogt Kennis

van die Zaak te geeven, doet daar op ged: Bles aan hem
deposant heeft gezegd een ola te schrijven en bij hem te
brengen van het geen hij te klaagen had, des daags
daar op heeft hij deposant met gem Stragatty bij hem
Bles Zodanige ola gebracht wanneer Bles tegen
hem deposant heeft gezegd een ropij tegeeven tot
Zegel papier, waar op hij deposant bij gebreek aan ropij
twentig nieuwe famams aan hem heeft gegeeven en
Bles daar op heeft gezegd gaat nu maar heen en Komt
over drie à vier dagen wederom, dat hij deposant neevens
den Stragatti na vier dagen wederom bij hem Bles is ge-
gaan en het papier heeft gevraagd wanneer Bles
hem deposant heeft g'antwoord, dat hij deposant een
vertrouwd persoon van Zijn volk Zoude brengen om
die ola te leezen, dat hij deposant daar op heeft ge-
zegd dat de Malabaarsche schrijvers bij hem Bles
waaren die Zulx doen Konde, maar Bles diende daarop,
dat wanneer Zijne schrijvers deeze Zaak wisten, de Zelve
rugbaar Zoude worden, daarom best was dat hij depo-
sant Zijn eigen volk bragt: dat na verloop van twee
daagen hij deposant weeders den Stragatti twee per-
Zoonen die leezen Kunnen bij hem hebben gebragt
als toen Bles aan hem weder heeft gezegd, dat hij

bezigheden

bezigheeden en geen tijd had, om hem te helpen, en dien dag
drie dagen agtes malkanderen heeft doen loopen, zonder iets te uitte-
„voegen. dat als toen gem: twee persoonen aan hem de posant hebben
„gezegd dat zij niet langer voor gek Ronde loopen en weederom
naar hunne huisen te rug zijn gekeerd, en hij de posant bij
Bles is gegaan en gezegd, dat uijt hij Bles het request niet
maaken wil, hij de posant nu heenen ging. waarop Bles
g'antwoord heeft dat het wel was, en hij de posant vervolgens
naar Bzangan om is gegaan bij het Opperhoofd Cellarius
en den zelven de Zaak te kennen gegeven en verzogt
heeft daar van Kennis te geeven aan den Weledelen achtb:
Heer Commandeur 't geen gem: Heer heeft aangenoomen te
doen en ook gedaan heeft, waarop hij attestant door den
Weledelen achtb: Heer Commandeur geroepen en gevraagd
Zijnde, heeft hij van het geval Kennis gegeven
Ten dezen, hier omme de de posant deeze Zijne Klagt & pos-
„tulatie onder betuiging de zelve te bewijsen de Zuiveren
waarheid
Aldus gedaan ende Gepasseerd ten Secretarije van
Politie binnen de Stad Koetsiem ten dage, maande
Jaare voorn: in presentie van Frans Hendrik Nasse
Lodewijk Justaav Clasen

Dus de post
† de deposant
gestaakt

Ons present
F. H. Nasse

Voor de vertaling
Tilli Carbon
Gijs. Folk

In mijn Kennis
Adriaan Brobbel
Cyfaar

Heden den 28. Januari 1802.
komparerende voor mij Adriaan Sobbel
Boekhouder en Eerste gezworen klerk van po-
litie deezes Mallabaarschen Kommandements
in presentie de naarnoemene getuigen: de roomsche
Priester Diogo de Silva Vicair van de kerke te
Saliaporto, dewelke ter requisitie van den
weledele Agtb: Heer Johan Gerard van Im-
gelbeek Kommandeur en Opperhoofd dezer
Kuste, door vertaaling van den ondertolk
Barend Bles relaterende en verklaarde
waar en waarachtig te wezen gelijk doed
bij deezen, dat hij in de maand Juni 1800. als
Vicair van de kerk van Saliaporto aange-
steld zijnde, aldaar gevonden heeft de pat
tangelli Kadail Pedro en Zijne familie in
den ban en buiten de kerk gestelt, op order
van den te dier tijd geweest zijnde Bischop
Dom Salis; dat een maand daar na hij Re
latant op order van den Edelen Heer Gouver
neur Adriaan Moens gem: Kadail Pe
dro en Zijne familie uit den ban gestelt
en toegelaaten heeft in de kerk te mogen
komen

keimen; dat enige maanden daar na gem:
Kadail Pedro van de Diakens van de Kerk
van Paliaporto ter leen gevraagd en gekreegen
heeft eenige kleeden, die tot cieraat van de
Kerk dienen, om daar mede het bruiloftt
huis, daar de Zoon van voorsch: Kadail Pe,
dro in is getrouwd, te verciëren, ook een ker,
kelijke Zonne Scherm van rood laaken, tot
dat zelfde bruiloft, doch in Stede van de,
zelven na het eindigen van gedagte feest we,
der te geven, hij Kadail Pedro die bij zich
heeft gehouden tot drie maanden lang, schoon
verscheide keeren daarom is gevraagd gewor,
den, en dat noch Zonder volkoomen betaaling
van het huur geld, dat daar voor most worden,
betaald, hebbende het Zonnescherm bij hem nat,
gehouden, waar door beschaadigt is, welke Schaa,
de hij wel beloofd heeft te Zullen voldoen, doch
niet betaald heeft; Dat bij gelegenheid de Zoon
van gem: Kadail Pedro trouwde, Kadail
Pedro gea[illegible]ronteerd heeft unen Kanassilattoe
Panikare, door aan denzelven niet te geeven
de gewoone gerechtigheid, die hij Kadail Pedro
aan

aan gem: Panikare had beloogd, te weeten, vier
koetrenne fanó en een pake betel, en waar
over gem: Panikare bij den Bisschop van Cara,
pité heeft geklaagd; Dat in de maand Augus,
tus laatsleeden hij Relatant gehoord hebbende
dat gem[de] Kadail Pedro enige heidensche Ce,
monien heeft laaten verrichten, ter gelegenheid
Zijnen Zoon Ziek was, hij Relatant Zulx heeft
te kennen gegeeven aan den Bisschop, wanneer
de Bisschop aan hem Relatant heeft geschreeven
en g'ordonneerd om gem: Kadail Pedro en Zijne
familie uit de kerk te bannen en hen te excom,
municeeren, Zoo als hij Relatant dat ook ge,
daan heeft; Dat in t laast van de maand Oc,
tober Jleeden op eenen dag gem: Kadail Pedro
bij hem Relatant is gekomen en te kennen
heeft gegeeven dat Zijne moeder Zeer Ziek en
al agt dagen lang Zonder Spraak en kennis
lag, en verzocht heeft, dat hij Relatant toch
bij haar komen wil om haar de biecht af te,
nemen, en het avondmaal toetedienen, maar
dat hij Relatant hem toegediend had, dat
wijl Zij in dien staat was, aan haar niets

kon

Warapoli aan hem Pelalant en de gemeente
van Paliaporto en da heeft geschreven, ordon-
neerende om de kerk alsdaar te sluiten, geen Mis
nog andere kerkplichten te verrigten, dat na den ontvangst en leezing van dit da hij Pelalant van
daar is weggegaan naar Narika en alsdaar
gebleven twee dagen lang, wanneer de gemeente
van Paliaporto bij hem quam en verzochte met
hem zamen naar de Bisschop van Warapoli
te gaan, dat hij daar op aan de gemeente heeft
geantwoord, dat hij aan de Bisschop niets te zeg-
gen had, doch zoo ze begeerde meede te gaan hij
zulx doen zoude, dat zij daar op begerd hebbende
de Pelalant meede te gaan hij ~~daar op~~ met hen
naar Warapoli is vertrokken en daar komende
heeft de Bisschop aan den Pelalant en de gemeente
gezegt, maar weder gerust naar Paliaporto te gaan,
en dat hij Bisschop aan den weledelen Achtb.
Heer Kommandeur had geschreven, en permissie
verlangd om te doen wat nodig is, en dat hij
Bisschop volk zoude zenden om zulx in het
werk te stellen, dat hij Pelalant daar op weder
te rug is gekeert naar zijn huis op Narika, en dien
eigenste

eigenste nagt een brief van den Bisschop heeft ontvangen,
waar bij stond, dat de Bisschop volk zend om het
lijk uitgegraaven en weg te brengen, met order aan
hem Pelalant, om de kerk te zuyveren, zeindende
ten dien einde het gewijde water, onder bedrij-
ging, dat indien hij zulx niet deede, gesuspen-
deerd zoude worden, dat hij Pelalant daar
op den anderen dag morgen om vijf uur naar
Paliporto is gegaan en alsdaar komende be-
vonden heeft, dat de kerk nuit open en het
lijk uit het graf weggenoomen was, daar op
hij de kerk gezuyverd en de Mis gedaan heeft.
Dat vier dagen daar na hij een brief van den
Opperhoofd van Jongeren heeft ontvangen, in-
houdende order, uit naam van den weledelen
agtb. Heer Kommandeur, om op hoedsaem te
komen, zoo als hij Pelalant daar op hier in
de Stad is gekoomen, en van den weledele Agtb.
Heer Kommandeur is gevraagd geworden, hoeda-
nig met de Zaak van Kadail Pedro is gewest
ten tijde van den weledelen Groot achtb. Heer
Gouverneur Moens, daar op hij Pelalant een
verhaal heeft gedaan, als hier voren reets is ge-

Zegd

zegd, en tefens te kennen gegeven, dat hij een
brief van den Bisschop van Warapoli had ont-
vangen om het lijk uit de kerk weg te
doen, waar op den wledele Achtbaare
Heer Kommandeur heeft gezegd, dat het lijk
begraaven moet blijven, en hij Relatant gezoe
pen was om gevraagt te worden, wat de wel
edele Groot Achtb. Heer Gouverneur Moens
heeft geordonneerd gehad; en voorts heeft Re
latant gezegd heenen te gaan. Dat op den
10 dezer hij Relatant door den wledele
achtbaaren Heer Kommandeur weder is ge
roepen en gevraagd, wie het lijk van de moe
der van Kadait Pedro van de Kerk van
Saliporto heeft afgegraaven, en weg gebragt, hij
Relatant daar op heeft geantwoord, dat de
Bisschop van Warapoli volk gezonden heeft en
laten doen, en dat hij Relatant al bevoorens
aan zijn wledele Achtb. gezegd had, dat de
Bisschop een dergelijken brief aan hem Relatant
geschreven had, dat daar de wledele achtb.
Heer Kommandeur, die brief van hem Relatant
heeft overgenoomen en hem Relatant gezegd

neer

naar den volk Bles te gaan en daar te blij
ven, alwaar hij thans noch is.

Eindigende hiermede den Relaas dit zijn
verleende Relaas met belofte hetzelve te
bekrachtigen de Zuivere en oprechte waarheid.

Aldus Gedaan en Gepasseert binnen de
Stad Koepang ter Sekretarije van politie in
presentie van Frans Hendrik Nanke en
Lodewijk Gustaaf Claser,

Als Getuigen dezelve

ons present

F. H. Nanke

L. G. Claser

voor de vertaling

D. J. de Bale

Jz.

In mijn Kennisse

Adriaan Bouwer

Sekretaris

Vraagpoinkten aan den
den Pater vigair van Palipor
„to Diogo de Silva voorge„
houden.

Art. 1.

Of hij vigair den Deposant Rafaël
Pedro in de maand Julij g: Heden
uit de kerk gestelt heeft?

2.

Zoo ja om wat reden?

3.

Wat dat voor een papier ge„
weest is, het welk hij die
gelegenheid is voorgelezen?

4.

Waar dat papier thans is?

5.

Of hij vigair het volk verbo
den heeft met den Deposant

Antwoorden van Genn: Pater
vigair Diogo de Silva.

1

Antw: ja.

2

Antw: op order van den Bisschop van Varapali
die een ola aan mijn laste geschreven, waar bij gezegd
werd, over ongeloovigheid betoond aan den Bisschop,
en verrichte heidensche Ceremonien over het met betaalt
van de huur der kerk schuld, en toegebragte schade aan
de Banne Heeren van de kerk, en ook dat hij niet had
betaalt een duizend fanos die hij aande kerk schuldig
was, Zoo moest hij aande kerk vergoed betrokken.

3

Antw: 't is een publikaatsie die de Bisschop
gezonden, lagt in het Malabaars geschr; om in
de kerk voor te leezen.

4.

Antw: na de publikaatsie, is dat papier door
de kerk aan de meesters uitgeschikt, en of
de Koster het selve wieder hadt weggenomen
is Gewaard weet ik niet.

5

Antw: in die publikaatsie hadt gestaan dat nie„
mand, in eenige huwlijks, Begrafenis ceremonien
die jaarlijx van overleden wierden gedaan, soude daar bij
mogen treden, maar in 't particulier heb ik niemand
verboden, noch ook gelegd hen niet te voorzaamen.

te Spraken en hem te gelooven
Zaamen.

6.

Antw: de geenen die niet hebben naargekomen te orden van den Bitslag, en gegaen zijn bij gelegenheid dat de moeder van Kadail Pedro gestorven is onderwegens en reeds Ceremonie is verricht heb ik hen in boeten gekondemneerd voor bekark, als een mindrik olij, of een wax kaars.

6.

Of hij menschen, die bij den Despotant gekomen zijn, in boete gekondemneerd heeft?

7.

Antw: dat heb ik niet gezegt, noch ook begeert.

7.

Of hij vrijair begeert heeft dat de Despotant de boeten uitkeeren zouden, die tevooren betaald zijn door drie personen, dewelken hem Despotant valpleijt te doen heeft over herkrooveije?

8.

Antw: ik heb in presentie van den Fiskaal en meerandere menschen die daar en andere natuijge dingen aan Kapitain Pedro aangetroffen gezegt dat hij het maar konde laten haalen, dewijl waaraan hij die niet heeft laaten haalen weet ik niet.

8.

Waarom hij vrijair geweigerd heeft de baar te geeven bij 't begraaven van des Despotants moeder?

Alles gevraagd en geantwoord binnen deser stad Koetkoma ter Secretarije van politie synde den 1. februari Ao 1782. in presentie van Frans Hendrik Kaspe en Cadetsijk Fiskaal Claasen.

als getuijgen
C. Claasen
Frans Hendrik Kaspe

Pro Diego de Sylva

In mijn kennis
Adriaan Boshuijsen
Eg. Secr.

Heden den 5de Februari Anno 1782.
Komparerde voor mij Adriaan Boshuijsen Boek
houder en eerste geschr: Klerk van Politie deezes Stad
Cabaar deden Kommandement: present de naebenoemde
getuigen, de Stregatti Koenjen, dewelke ter requisitie
van den Weledelen Agtb: Heer Johan Gerard van
Angelbeek Kommandeur en Opperhoofden deezes Kuste
en door verbaling van den Jong volk Leendert Cardoz
attesteerde en verklaarde, waar en waarachtig te zijn
gelijk deed bij deezen, dat nu nimmeer meer dan
den geleeden Vrijdag attestant een ola heeft gekreegen
van den Cattangatti van Caliporto Kadail Pedro,
waar bij hij te Kennen wierd gegeeven, dat de moeder
van hem Kadail Pedro was overleeden, doch de
Vigair van Caliporto het lijk niet in de Kerk daar,
niet wil laaten begraaven, en dus het lijk al drie
daagen in het huis lag en tevens verzogt daar van
Kennis te geeven aan den Weledelen Agtb: Heer Kom-
mandeur, dat hij attestant daarop bij den onderkolk
Bles is gegaan en Zulx te kennen gegeeven heeft,
die het Zelve vervolgens aan den Weledelen Agtb:
Heer Kommandeur heeft gerapporteerd, waarop eerstm:
Zijn Agtb: hem attestant heeft gevraagd, of daar

aan

van Kennis gegeeven was aan den Bisschop van
Varapoli, door hem daar op g'antwoord is, van neen,
en tegelijk geZegd, dat gem: Pater vigais van Sali-
porto had geZegd, dat hij order van den Bisschop had
om het lijk in de Kerk niet te begraaven, dat Zijn
Weledele acht: daar op hem attestant en Blei naar
den Opperhoofd van Jongeren heeft geZonden, met last,
gem: van Jongeren een brief te schrijven aan den vigais
van Saliporto om het lijk in de Kerk te begraaven,
met welken brief hij attestant, neevens een taskorijn
vervolgens is gegaan naar Saliporto, en daar koo-
mende, de taskorijn den brief heeft bestelt aan den
vigais, die den taskorijn een lijd lang heeft gehouden,
onder pretext dat hij met de gemeente spreken most,
ook den taskorijn tot des avonds geen bescheid van den
vigais krijgende, bij hem attestant koomende is hij
attestant Zelfs naar den vigais gegaan wanneer
den Zelven aan hem attestant Zeide, dat hij geen ken-
nisse had van den Bisschop, noch Zo de Weledele
acht: heer Kommandeur g'ordonneerd heeft, dan het
lijk maar konde begraaven in de Kerk; dat hij attes-
tant daar op van hem vigais had verZogt om de baar,
't Kruis en de Klok, maar door den Selven geweigerd is, onder

het

het Zeggen, dat hij die niet geeven kon, en Zoo Zij order
hadden om het lijk te begraaven t'maas doen konde, dat
hij attestant dit aan den Pattangetti heeft te kennen
gegeeven daar op het lijk in een Kist gedaan op een
plank geleed, en Zoo naar de Kerk gebragt en begraaven,
waar na hij attestant en de taskorijn naar Kortkien
Zijn terug gekoomen en van d'omstandigheeden aan den
volk Blei Kennis hebben gegeeven, dat vier à vijf
dagen daar na de Pattangetti Radail Pedro bij hem
attestant is gekoomen, en geZegd heeft, dat 't nagt
bevoorens het lijk door den Pater vigais en de diakonen
van de Kerk van Saliporto, neevens eenige der gemeen-
te wedes uit het graf was gehaald en in de revier
gegoolt; daar op hij attestant en Radail Pedro binnen
de stad Zijn gekoomen en aan den ondervolk Blei
Zulx geZegd, en verZogt daar van Kennis te geeven
aan den Weledelen acht: heer Kommandeur, 't geen
gem: volk aangenoomen heeft te Zullen doen; daar
op hij attestant naar Zijn huis is terug gekeerd, dat
drie daagen daar na Radail Pedro bij hem at-
testant is gekoomen en geZegd, dat de volk daar
van noch geen Kennis had gegeeven aan den Weledele
acht: heer Kommandeur, dus hij attestant en Radail

Pedro

Petro weder bij hem Bles Zijn gegaan en verzocht
van die Zaak kennis te geeven aan Zijn Weledele achtb:
waar op Bles diende, dat die Zaak mondeling niet
konde gezegd worden, daarom hij Pattangetti een
ola most laten schrijven wiegent die Zaak, die hij
volk dan overzetten zoude, en aan den Weledelen achtb:
Heer Kommandeur overgeeven konde, dat daar op hij
attestant en de Pattangetti naar buiten de Stad
Zijn gegaan, Zodanig een ola hebben laten schrijven
en bij den gem: volk gebragt, die tot beschied gaf,
over twee à drie dagen wederom te komen, dat
na drie dagen de Pattangetti Radiel Petro bij
hem attestant is gekoomen en gezegd heeft, dat
hij bij den volk was geweest, maar dat hij volk
vrijwig werk daar van maakte en de ola noch
niet overgezet had, verzoekende hem attestant
tegelijk, met hem Radiel Petro meede te gaan
en die Zaak af te maaken, dat hij attestant daar
op met hem Pattangetti Radiel Petro naar
gem: Bles is gegaan, en gevraagd, waarom dat
papier noch niet was opgemaakt, daar op Bles
ant:woord heeft, dat hij veel bezigheeden had, maar
dat hij het doen Zoude, mits Zij een persoon bragte

die

die de ola lesen kon, dat de Pattangetti daar op
heeft gezegd, dat hier Mallabaarse schrijvers waa-
ren, die Zulx doen konde, maar den volk Zeide daar
op, dat hij Pattangetti een persoon most brengen
daar hij op betrouwde, daar op Zij beide Zijn wegge-
gaan, dat na verloop van 10 à 12 daagen gem:
Pattangetti weeder bij hem attestant is gekoomen
en gezegd heeft, dat hij eenige daagen lang bij den
volk heeft geloopen met twee persoonen die Mal-
labaars lesen kunnen, maar wijl de volk niet
heeft willen doen, die twee persoonen naar hunne
huisen Zijn gegaan, en hij Pattangetti naar de
noord is gegaan, en voorts bij het Kranganoors
Opperhoofd Pellapulis, en verzogt die Zaak aan
den Weledelen Achtb: Heer Kommandeur te Ker-
nen te geeven, Zoo als ook is geschied en hij thans
hier geroepen was, om die Zaak te hooren:

Waar mede de attestant dese Zijne verleende verklaaring
eindigde, met betuiging de Zelve te bekrachtigen de Zuivere
en oprechte waarheid, geevende reden van weetenschap,
dat alle het geene voorschreeven staat, Zelfs in persoon ge-
Zien, bijgewoont en verricht te hebben, over Zulx bereid
blijvende dit Zijn geattesteerde des noods ofte daar

toe

toe gevergt wordende, praedes met Ede Solemneet te
bevestigen

Alles gedaan ende gepasseert ten Secretarije
van Policije binnen de Stad Roerdam ten dage maand
en jaare voorn: in presentie van Frans Hendrik
Nasse en Lodewijk Gustaaf Clasen Clercken als
getuigen

Ons present
F. H. Clasen

L. G. Clasen

voor de verbaling
Leend. Pasdoz.
gepr. P. Volker

In mijn Kennisse
Adrianus Bordewijk
Cyfferk.

Antwoorden van gem: onderstaande
Barend Bles

Art: 1.

antw: Ja

2.

antw: Ja de Veldheeren actte: heeren Kommandeurs
heeft mij gordonneerd aan den Opperbolk van
Jongeren te Zeggen een brief aan des vigaris van
Paliporto te schrijven om dat lijk in de Kerk te
laten begraaven Zonder meer: Zoo als ik dat aan den
Opperbolks gezegt heb.

3.

Antw: de Chingatti en Pas Rooijen hebben mij

Remy

Vraagpoinkten aan den onderstaande
Barend Bles voorgehouden

Art: 1.

Of hij Bles, nu min à meer dan maanden
geleeden, door den Chigatti Roonsen
niet is verzocht geworden, om aan den
Veldheeren actte: heer Kommandeur Ren,
„nis te geeven, dat de moeder van den
Pattangetta op Paliporto overleeden was,
waar van het lijk drie daagen in het
huis lag, Zonder dat de Vigaris van
daar wil toestaan dat het Zelve in
de Kerk mogte begraaven worden?

2.

Of hij gevraagde, daar op niet naar Zijn
Veldheeren actte: is gegaan, daar van
Kennis gegeven en order ontvangen
had om naar den Opperbolk van Jon,
„geren te gaan, en door den Zelven
een brief te schrijven aan gem: vigaris
om Dat lijk in de Kerk te doen be,
„graaven?

3.

Of na het begraaven van dat lijk en

Remy

Roomen, rapport doen, dat het lijk begraaven was,
Zonder meer.

de te nigge Komst van gedagte Sra-
gatti en een laskuijn van Palisonto
de Zelven aan hem Bles niet hebben
Roomen bekend maaken, op wat
wijze dat lijk aldaar was begraaven?

4.

4.

antw: na verloop van agt à tien dagen Zijn de
Sragatti en Pattangetti bij mij geKomen en heb-
ben gezegd, dat 't lijk wedes uit het graf was ge-
haald en in de kevier gebragt, waar op ik aan hen heb
gezegd dat daar van Kennis moet gegeven worden
aan den Weledele actb: Heer Kommandeur en dat Ze
wagten moesten tot eerstdaar op heeft de Pattangetti
mij verzocht om de gantsche omstandigheeden van Zijn
Zaak op het papier te stellen, om Zelve aan den Weledele
actb: Heer Kommandeur te presenteeren, doende te gelijk
een omstandig en Zeer vriendelijk verhaal van de Zelve
en wijl dat verhaal Zeer langdradig was, Zo heb ik hem
gezegd het Zelve op een ola te stellen en bij mij te brengen,
die ik overZetten, Zoude om aan den Weledele actb: Heer te
vertoonen, waar op hij Pattangetti wegis gegaan en na
agt dagen met een Zodanige ola gekomen is en heeft
mij verZocht die ola aan niemand te toonen, waar op
ik hem gezegd heb dat ik die ola aan de Mallabaarsche
Schrijver ter leezing most geeven, alZo het voor mij te
Zwaar vallen Zoude om met de eene hand de ola te houden
en te leezen en met de andere te schrijven, dat de Pattangetti
daar op mij heeft verZocht die ola aan de Mallabaarsche
Schrijver niet te vertoonen, wijl de Zaak dan nigtbaar
Zoude worden, waar op ik hem gezegd heb Zelf een ver-
nuwd persoon bij mij te brengen, die leezen kan, Zoo
aangenoomen heeft te Zullen doen sonder

Zegge

Of vier à vijf dagen daar na
de gem: Sragatti Roomen
en de Pattangatti Radaal
Pedro bij hem gevraagde
niet Zijn gekomen
en hem gezegd hebben
dat de Pater Vigair
van Palisonto en de Ka-
kanen nevens enige
des gemeente het gedag
te lijk wedes uit het
graf gehaald en in de
kevier gesmeeten hadden
en verZocht daar van
Kennis te geeven aan

des

Zeggen, dat de persoon die hij meende te brengen niet
de Loss Roomen lagen Zoo dra hij present Zoude Zijn
meede brengen Zoude, Zo als hij Pattangetti die maar bij
mij heeft gebragt op een dag dat de Koning van Roetiem
des andere dag binnen de Stad stond te Roomen, dies ik hem
Zegd heb dat ik de Zegeedes, hades, wat wagte, met den
des andere dage de Koning binnen Romen, Zo heb ik weder
de Zegeedes gehades, daarom gezegd om noch wat te wagte,
daarop hij Pattangetti weg gegaan en niet weder gekomen
is dan, na verloop van eenige dagen, en my gezegd heeft dat hij
door den Weledele actb Heer Kommandeur geroepen was, wan-
neer ik Ziek lag.

5

Antw: dit is Zoo niet, maar wel Zo als ik hier bij
actk: 4. reeds gezegd heb

den Weledele actb: Heer
Kommandeur

5

Waarom hij gevraagde Zulke niet heeft
gedaan en na die dagen aan den
Sragatti en Pattangatti voorm: maar
eerst gezegd, dat die Zaak niet mon-
deling Kon gezegd geworden, daarom
Zij een ola most schrijven en bij
hem Volk brengen, die hij overZetten
Zoude, om aan Zijn Weledele actb:
te kunnen presenteeren?

6

Antw: dit is ook Zoo niet, maar is Zodanig
als bij Art: 4. gezegd heb door twintig stuyvers
Zegel en voor mijn moeite heb ik ontvangen een
beloofte gekregen de rest voor mijn moeite te Zul-
len betaald worden, als het papier klaar was.

6.

Waarom hij gevraagde na het verlangen
van Zodanig een ola en twentig
nieuwe Jantjes tot Zegel, de Zelve
niet heeft overgeZet, waar na ver-
loop van eenige dagen aan den
Sragatti en Pattangetti gezegd

eer

een pestZoon te brengen om gem:
ola te leeZen?

7.

Antw: de Pattangetti heeft maar een pes-
Zoon gebragt doch geen twee, en die is maar twee
daagen bij mij geKomen, en geen drie dagen hebben
mijne beZigheden mij verhinderd hem te helpen

7.

Waarom na het brengen van Zodanige
twee pestZoonen, hij gevraagde, den
Pattangetti en die twee pestZoonen
drie daagen lang vrugteloos heeft
laaten loopen Zonder de ola te laaten
leeZen, waar door Ze genoodZaakt Zyn
geworden weder naar hunne huiZen te
rugge te keeren, en die niets daar
van is geKomen?

8.

Antw: ik hebbe Pattangetti niet verhinderd
Zoo als ik reets geZegd hebbe, want ik hebbe
hem geen voorschadul bij gelaat

8.

Dus word den gevraagde gevraagd naar
De reden, waarom hij op dusdanige
wijZe den Pattangetti heeft verhinderd
Zyne klagten aan den Weledelen actte
Heer Kommandeur te kunnen doen?

Aldus gevraagd en b'antwoord binnen de Stad Rochtem ter
Sekretarije van politie op den 15 Februari 1782 in presentie van
Willem de Silva en Lodewijk Justaav Claesen

als getuigen
W de Silva

In mijne Kennisse
Adriaan Boskruis
Zegsman

Actum den 8ste Februari 1782.

Kompareerde voor mij Adriaan Boskruis bode Kondes
en eerste geswo: Klerk van politie deeZer Stad Batabaar,
Eden Kommandement: present de naar genoemene getuigen
Foemi mogies woonachtig op Klaverdaka, dewelke ter
requisitie van den Weledelen actte: Heer Johan Je-
hard van Angelbeek Kommandeur en Opperbieden-
deZer Kuste, en door vertaling van den Jongtolk Leendert
Jacobs alhier verstaande en verklaarde waar en waarachtig te
weeZen gelijk doch bij deeZen, dat hij ontrent een maand
geleeden is, Zonder bekaad te willen Zyn op den preci-
dag, hij attestant door den Patangetti Radael Pedro is
verZogt geworden om binnen de Stad te gaan en aldaar
een ola te leeZen, dat hij attestant daar op met gem:
Radael Pedro in de Stad is geKomen en gegaan naar
het huis van den ondertolk Bles en daar in de logie
gebleeven, tot des agtermiddags te half Zes uuren
Zonder geroepen of geZegd geworden om uit te leeZen,
wanneer hij attestant weder weg is gegaan naar
Zyne huis: dat des anderen dag Smorgens, hij attes-
tant op verZoek van gem: Radael Pedro weder
binnen de Stad is geKomen, en met denZelven
gegaan is naar het huis van gem: Bles en aldaar

wederom

wederom in de logie gebleven tot tegens den avond
te 5 uuren, Zonder door iemand geroepen of ge-
vraagd te worden, en dus wederom naar Zyn huis is
gekeerd, en des anderen dags 's morgens voor de derde
maal, op verzoek van gem: Radiael Pedro alwederom
bij gem: Blus is gegaan, en daar als de twee vorige
dagen vrijwillig blijven waaken, tot tegens den
avond, wanneer hij naar Zyn huis gekeerd, en
niet wederom gekoomen is, om dat hij Zag dat daar
niet van kwam en Zyne bezigheeden niet toelieten
om dagelijx naar de gek huis in de Stad te komen
Letten; verklaarde hij Attestant te wesen, dat in de
drie dagen dat hij huis in de Stad was geweest,
nooyt hem ook gekoomen was, een ander Mooja
genaamt Bebo op Waipin woonachtig, die ook
Mulatinnen heeft en Bruyen Kan.

Waar mede de attestant deze Zyne verleende ver-
klaaring eindigde, met betuiging dezelve te bekl,
ten de Zuivere en oprechte waarheid, gevende rede
van weetenschap, dat alle het geene voorschreven
staat, Zelfs in persoon gezien bijgewoont en verricht
te hebben, over Zulx bereid blijvende dit Zyn ge attes-
teerde, des noods, oft te daar toe gevergt wordende,

nader

nader met Eede Solemneel te bevestigen

Aldus Gedaan en de Gepasseert ter Secretarije
van Policetie binnen de Stad Koetzeem den
dage, maand en Jaare voorn: in presentie van Hans
Hendrik Nasse en Lodewyk Gustaaf Clasen
Kleuken als getuigen.

ons present
Fs Hk Nasse

voor de vertaaling
Lud Gustaf Clasen

Pieter Jacob Hoffman
gesworen tolk

In mijn Kennisse
Brian Cornelis
Secretaris

Heden den 9 Februari 1782.

Komparerde voor mij Adriaan Poolvliet
Boekhouder en eerste gesw: Klerk van politie bee-
-ste Ottallabaarsche Kommandement: present de
naergenoemde getuigen: de Heeren Pedro woonachtig
op Waiping dewelke ter requisitie van den Weledele
achtb: Heer Johan Gerard van Angelbeek Kom-
-mandeur en Oppergebieder deezer Kuste, en door ver-
-taling van den Jongheer Leendert Landsaat attes-
-teerde en verklaarde waar en waarachtig te weezen
gelijk deeze bij deezen dat nu een maand geleden is
Zonder bedaard te willen Zijn op den presenten dag
Hg attestant voor den Pattangatti Radjal Pedro
is geroepen geworden en verzocht met hem meede te gaan
en een ola bij den volk Pleet te leezen, dat hij attes-
-tant daar op met gem: Radjal Pedro is gegaan
naar het huis van gem: Pleet en altaar in de loge
gebleeven, terwijl die en dan gem: Radjal Pedro naar
boven gegaan en omtrent Komende aan hem attestant
Zeide dat gem: Pleet bezig deegen had en wat waerlijk
most, Zoo als hij gedaan heeft tot des agtermiddags
te vijf uuren wanneer hij Zonder iets dit te voren
naar Zijn huis is te rug gekeerd. dat des anderdag

's morgens

Heden den 15. Febrúari 1782.

Komparerde voor mij Henrik van Loolvlet Boek,
houder en Deurwaarder van policie deezer Stad Malabaar
Kommandement, in presentie der naagenoemde getuigen, de
Morgia Anthonij woonachtig naast de Kerk te Calicoto
deweelke tot requisitie van den Weledelen actie: heer
Johan Gerard van Angelbeek Kommandeur en Opperge-
boo deezer Kuste en door vertaaling van den Jong volk
Leendert Schoos alleerst de en verklaarde waar en waar-
achtig te weezen gelijk voor bij deezen, dat in nu min à max
twee maanden geleeden is, Zonder behaad te willen Zijn
Ed: prezisen dagt, des nagts omtrend twaalf uuren, hij actie
ent in Zijn huis Zijnde, een geraas in de Kerk heeft
gehoord, en daar op buiten het Zelve komende ontmoet
heeft den Morgia Anthoni, naast hem Allestands
woonagtig en den Morgia Jombor, ook daar woonagtig
Zijnde, dienaar van den Pater vigaris, dat Zij met dien
drien uit de Kerk Zijn gegaan en voor de Zelve Roo-
mende de Kerk dus opengegaan en daar uit gekoo-
men de Pater vigaris, alleenlijk in Zijn hemd en onder-
broek, en dat Zij dagten dat er dieven in de Kerk waaren
heeft gem: Jombor de Pater aangevat, die daar op Zijde
wat is dit, dat mij toe, daar op gem: Jombor den Pater

heeft

heeft los gelaaten, en gezegd, dat hij vreest dat het een dief
was, en vroeg voorts aan gem: Bates, wat hij Zoo laat in de
Kerk quaam doen, die daar op antwoorde, dat hij daar was
gekomen om te bidden, en vroeg aan gem: Tombos, op
hij verschrikt was geraakt, die daar op zeide van Ja,
waar op de Bates de hand op zijn hoofd heeft gelegt
en gebeeden, en gezegd heenen te gaan, Zoo als hij alles
„tans en de twee andere persoonen, hebben gedaan, doch
„Zig daar omtrent stil gehouden, om te zien wat van
de Zaak worden Zou, dat Kort daar op de Bates vigias
de Kerk deure wijder heeft gl: opend, en gn: dom Zende
dat er niemand was, hij Bates met een Kostelen Naalte
en twee Diakenen Joseph de Kleide en Rolfje
Andree, nevens twee persoonen van de gemeente alwaar
Dionis Alewijn en Moquin Jnes, een Kist van de
Kerk heeft uit gedraagen in 1 vaartuig van de da,
„ter dat aan de aanlegplaats van de Kerk lag, gedaan,
de Bates aan de wal is gebleven, en die andere vijf
persoonen met het vaartuig naar het midden van
de revier Zijn gevaaren, Kist in het water geworpen
en vervolgens wijders aan de wal gekomen en thuis
weegs heenen gegaan, waar op hij attestant naar
het huis van Pil Pedro is gegaan, als wel

gezien

gezien hebbende in het voor bij dragen van de Kist naar
het vaartuig en de maanier hoe dat dezelve was, waar
in het lijk van Zijne moeder was begraaven, om hem daar
van Kennis te geeven, en wijl hij toen niet thuis maar ge-
„gaan was naar Zijn Schoonzoon op Ranamal, Zoo als
hij attestant ook derwaards gegaan en hem Kabailbe
„den daar van Kennis gegeeven, vervolgens met den Zel-
„ven op Dalisporto gekomen, met een vaartuig in de
revier naar de Kist gezogt, en dezelve eindelijk gevon-
den, agter Nikolla van malkanders gestaagen, doch het
lijk niet.

Waar meede de Attestant dese Zijne verkleende
verklaaring eindigde met belooving dezelve te be-
„heldigen de Zuivere en oprechte waarheid, geevende
„reden van weeten: dat dat alle het geene voor
„schreeven staat, Zelf in persoon gezien, bygewoont
en verricht te hebben, overzulke bereid blijvende
dit Zijn geattestreerde des nood: ofte daar toe
gevraagt wordende, nader met Eede Solemneel te
bevestigen.

Aldus gedaan en de Passeerd ter
Sekretarije van Politie binnen de Stad Rot-

Tum

Heden den 15 Februari Ao 1702.

Compareerde voor mij Adriaan Poolvliet Boekhou-
der en eerste klerk van politie deezes Stallabaandts
Kommandements: present de naastgenoemens getuigen:
de moijda Anthoni woonachtig op Paliport na bij de kerk
alhaar, overlijd, bij requisitie van den Heeldeken ad hoc:
Heer Johan Gerard van Imgelbeek Kommandeur en Opper-
gebieder deezer Kuste en door vertaling van den Jongheer
Leendert Landzo alles deezes en verklaarde waar en
waarachtig te weezen gelijk doed bij deezen, dat hij nu min
als meer twee maanden geleeden, zonder behaald te willen
zijn op de tweeden dagh hij attestant des nagts in huis
zijnde, een geraas in de kerk heeft gehoord, waar op hij uit
zijn huis ging om daar na te vernemen, dat hij daar uit
komende bij hem attestant ook gekomen waaren de
moorjaspen Anthoni en een Jombor dienaar van den Ba-
lij vigaij beide naast hem attestant woonende, dat
vervolgens hij attestant met gem: twee andere per-
sonen daar de kerk is gegaan en daar voor koo-
mende de deur is geopend geworden en daar uit quam
de Baker vigaij die door Jombor wierd aangevat waar
op den Baker aan Jombor vroeg, wat is dit, en daar op

Jombor

Jomoor tot antwoord gaf, dat hij daelt dat het dieve
waaren, de Pater vroeg daar op aan Jomboe of hij bang
geworden was, die antwoorde en Zeide van Ja, op welk
gezegde de Pater vigeur de hand op het hoofd van Jom,
baar heeft gelegd en gebieden, en voorts aan hem alle
gezegd heenen tegaan, gaande de Pater wederom de
Reek sloot de deur toe, terwijl hij altestant bij het Hope,
nen van de deur, daar in licht heeft gezien, doch op
het aanvatten van de Pater door Jomboe, is het Zelve
uit gedaan, dat vervolgens hij altestant en de twee
andere persoonen, daar van daan Zijn gegaan en
Zich schuil hebben gehouden omtrent de Reek, om te
Zien wat daar van worden Zou, wijl Zij licht in de
Reek hadden gezien; dat kort daar na de Reek deur
is geopend, en vijff personen die hij wel kende door
de schijnsel van de maan, namentlijk de twee Diakenen
van die Reek Joseph de Almeida en Rotjoe ande
Morqua, de Roster Naatje, en twee van de gemeente
Dionis Heurijn en Cotjoe Jomo Morqua, daar uit quaa,
men, draagende de Reek daar het lijk van de moorde
van Radael Pedro mede begraaven was, wijl hij dat
lijk heeft helpen begraaven, de Reek ook Zeer wel
kende; dat gem: vijff personen, de Pater daar naeven

gaande

gaande, die Reist in een vaartuig van de Pater
dat de aanleg plaats voor de Reek lag, hebben ge,
daan, die vijff personen dat vaartuig hebben voort
gezeilt tot het midden van de revier, terwijl de
Pater aan de wal bleef staan en de Reist in de Zelve
gewapent, en voorts alleen, aan de wal gekomen, en
hun weegs gegaan en hij altestant en gem: Antlo
naar het huis van Radael Pedro Zijn gegaan,
om hem Kennis van die Zaak te geven, doch
hebben hem daar niet gevonden, wijl hij naar
Ramamale bij Zijn schoonZoon was gegaan, waar de
Vrouw van Radael Pedro hem altestant en
Antlo heeft verZogt een van hen beide, naar haar
man te gegaan en Kennis daar van te geeven, waar
op hij Altestant naar Zijn huis is te rugge
gekeerd, en Antlo heenen is gegaan om Radael
Pedro Kennis van te geeven.

Waar mede de Altestant desZe Zijne verklaring
verklaaring eindigde met betuiging deZelve te
behelsen de suivere en oprechte waarheid, gevende
reden van voorlesen dap, dat alle het geene voor,
schreeven staat, Zelfs in persoon gezien, bijgewoont
en verricht te hebben, overZulx bereid blijvende

dat

dit Zyn geattesteerde des noods ofte daar toe gevraagt
wordende nader met leede Solemniteit te bevestigen

Q Aldus Gedaan ende Gepasseerd ten Lokale
staye van Politie binnen de Stad Roeselare
ten dage maende ende Jaare voorm: in Presentie van
Franciscus Benedictus Strudemans, Lodewijk Gustaaf Claeys
door de
Heeft + Marktal
gestelt

Ons Lidcat
F Schuurmans

Franciscus Benedictus Strudemans

voor de vertaling
Leend: Lodewijk
gesworen Tolk

In mijn Kennisse
Adriaan Boonvliet
Regtsklerk

Heden den 26. Februari 1782.
Komparerde voor mij Adriaan Boonvliet boek
houder en eerste Klerk van Politie der Zes Hallen
buyten Kommandements: present. de naastgenoemen
getuygen: de Moqua Tombo binnaas van den Cabo
vigais van Calisorto en woonachtig naast de Kerkhaal
waar, dewelke ter requisitie van den Weledelen actte.
Heer Johan Graaf van Angelbeek Komman
deur en Opperbeeden der Zes Kuste en door vertaaling
van den Jong volk Leonard Lazdozo attesteerde en
verklaarde waar en waarachtig te weezen gelijk
doet bij dezen, dat nu min a meer hoe maanden
geleeden, Zonder beraadt te willen Zyn in de Presi
dentdagt, hij attestant des nagts in huis Zynde
een gedraai in de Kerk heeft gehoord, en uyt de ga
tes hem had aanbevoolen agt te slaan op de Kerk,
hij uit Zyn huis ging om daar na te vernemen, en
daar buiten Koomende en het geraas in de Kerk
noch hoorende, hij gestadruwt en gezegt heeft
dat de Dieven in de Kerk waaren, waar op hij hem
gia aamen de Moquaasen Antho en Anthonij, beide
ook naast de Kerk woonagtig, dus hij attestant
en die twee andere persoonen naast de Kerk Zyn ge

1 gaan

„gaan en aldaar Roomende gedaan hebben, dat de
Rest-deur openging en daar uit quam een persoon
die hij niet Rende en den Rende dat het een dief was
aanvattende, wanneer ontwaarde dat het de pater
vigaris was, met Zijn hemd en onderbroek gekleed,
die tegen hem Zeide, wat is dit? Doch hij attestant
daar op vroeg wat hij pater Zoo laat in de Rest deede,
en tot antwoord bequam, dat hij daar quam bidden,
tegelijk hem attestant vraagende, of hij verschrikt
is wat geworden, die daar op antwoordende van ja, gem: Pater
de hand op het hoofd van hem attestant heeft gelegt
en gebieden, en voorts gezegd, dat hij attestant Zou
„de heenen gaan en Haapen, dat hij attestant nevens
die andere twee persoonen van daar Zijn weggegaan,
en Zig Schuil gehouden hebben, om te Zien wat ver-
„der van worden Zou, waar op Zij Zagen, dat van de
Kerk werd uitgedraagen de Rist, waar in het lijk
van de moeder van den Pattangetti Radail Petro
was begraaven, worden gedraagen door twee
Diakenen van die Kerk Joseph de Almeida en
Rotjoe Andre Moquia, en de Kosters Naatje, die
„voor twee persoonen van de gemeente Dionijs
Alewijn en Rotjoe Gomma Moquia; welke per-
„soonen

„Zoonen hij attestant wel Rende, voor het Schuin Zeil
van de maanen gebragt aan de kant van de
rivier, alwaar een vaartuig lag van de Pater
vigaris, in het Zelve gedaan en voort gevaren tot
het midden van de revier, en in dezelve de Rest
geworpen, en vervolgens weder aan de wal
„Roomen en kans weegs heenen gegaan, en hij
Attestant daar Zijn huis.

„Waar mede de Attestant deze Zijne ver-
„leende verklaaring eindigde met betuiging
dezelve te beleeden de Zuivere en oprechte
waarheid, gevende voeden van weeten, dat
dat alle het geene voorschreven staat, Zelfs
in persoon gezien, bijgewoont en verricht te
hebben, overzulx bereid blijvende dit Zijn gedane
„testeende des noods ofte daar toe gevraagt wordende
nader met Eede Solemneel te bevestigen.

Aldus gedaan ende gepasseert
ter Secretarij van Policie binnen de Stad
Roterdam ten daage maand en jaare

voor

voorm. in presentie van Frans Hendrik
Naase en Lodewijk Gustaaf Clasen

Ons present

F. Naase

L. G. Clasen

door
dan. / ten
selfs gestelt

voor de vertaaling
Gerh. Cardozo
gesw. getroken

Ter ordre van Kemmi
Adriaan Loosduisk
Eghlerk

Je ne saurais assez exprimer l'inquiétude,
et l'affliction où j'ai trouvé au retour à
Verapoli des Rois Beys ayant appris la
triste nouvelle de votre excessive dans votre
indignation pour l'affaire de Malipont.
Je vous supplie très de vos pardons
un peu les jugements et des ordres les
raisons de ma conduite, où j'ai suis sûr,
et je suis sera satisfaite de ma con-
duite, et se dans l'exécution des mon ordres
il est arrivé l'inconvenient bien connu c'est
mais par foiblesse, et j'ai l'honneur des dits
les Rois Beys de Verapoli n'ont aucun
part dans cette affaire.
Pour raisons de mes devoirs, je suis
obligée des parler pour la justice, et de la

avoir la bonté de me honorer de vos
réponses, et je suis avec sincérité

Très illustre et très puissante

Verapoli ce 21 Janv. 1762

Très humble et obéissante
Ste Charles de St. Conrad
Evêque de Calame

Translaat, van de Brief door D.r Bis-schop van Warapoli, geschreeven, aan den Wiledelen Grootachtb.e Heer Johan Gerard van Angelbeek, gedagtekend den 8.e Januari 1782.

Zeer Doorluchtigen Heer!

Ik kan niet genoeg uitdrukken het verdriet en droefheid die ik gevoeld hebbe, met de teerug komst van de Eerw.e Priesters te Warapoli, de daarvige tijding vernemende, van, om de wille der paliapoortsche Zaaken, bij Uw in wangunst vervallen te Zijn. —

Ik bidde Uw mijn Heer van t oordeel een weinig op te schorten, en aan te hooren de reeden van mijn bedrijff, en ik houde mij verzeekert, dat Uwedelheit vergenoegt Zult Zijn, omtrent mijn handel en bij al-„dien bij de uitvoering mijnen bevelen

dit.

avoir la Bonté de me honnorer de Votre Response, et je suis avec Sincerité

Votre Illustre et très humble

Serviteur

Verapoli 21 Jan.i 1782

Frere Hilarion de Ste Agathe

Ex Charles de St Conrad

Evêque de Calame

dit bekende ongeval veroorzaakt is, Zoo is Zijn
niet door mijne schuld, en ik hebbe d'ea te
Zeggen dat de Eerw. Prefect van Varapoli
geen deel in deeze Zaak hebben. —

Ik ben verplicht om naar Anjengo te
vertrekken, en van daar naar Bombai en
ik hoopen dat dit met Uwedelh: believen mage
Zijn. — In geval ik Uw: weledele achtb: eenig
blyk van mijne oprechtheid geven kan; Zoo
Zal Uw weledele Achtb: bevinden dat ik d'ea
heb van te Zijn. / onderteekend / Een nedrige
en gehoorzaamen dienaar / was getekend /
F. Charles de S^t Conrad Bisschop Calam: en
Vikaaris Apost:

Voor de vertaaling.

D^r F. Pallu
G. Clerk

avoir la bonté de me honorer de la
réponse, et je suis avec sincérité
Votre &c.
Verapoli le 24 Janv. 1762

Pour copie conforme
F. Charles de S. Conrad
Evêque de Calame

Mrs Reds Ses Vijs

Jendo entendido hum cadaver de
Mathias Vasy de Cadelit Pedro Fco
mendonça, e morto ongenitalmente
a Igreja de Salcinhos aonde se

Jorge Alvres, ao tres Mrs Snr.

Jay eu l'honneur de ecrire a V. Mce en
date du 6 de cette, et j'attendois avec un
grande plaisir l'honneur de votre reponce
ce qui averais beaucoup contribuè au reta-
blissement de ma santè.
Je suis indispensablement de une grande
a Bombay, et je serais bien chatme, et
comblè des desirs si je pourois partir
sans avoir perdù votre bonne estime, et
amitiè; c'est mon desir, et j'espere que
pour cette cey V. Mce voudrais bien
avoir la bontè de me honorer de une
reponce, et je suis avec sincerité

Tres illre. et Mrs Snr.

Verazoli 21 Janr. 1762

Jacinto de Abreu Soares
Chantre de S. Conrado
Ordre de Calatrava

Franskaat van de Brief door de Ed:a Bd:
Schop van Warapoly geschreeven aan den
Wel edelen Groot achtbaaren Heer
Johan Gezard van Angelbeek!
gedagteekend den 2n: Jan:s 1702.

Zeer Doorluchtigen en
Zeer edele Heer!

Ik heb de eer gehad van aan UW Edelheid te
schrijven, gedagteekend den 8:e deezer, en
ik was met een groot verraak wagtende
de eer van UW antwoord, dat seer tot de
herstelling mijner gesontheid Zoude toege-
daan hebben.

Ik ben verplicht om mij naar Bombay
te begeeven, en t Zoude mij Zeer lief en
aangenaam Zyn, indien ik konde
overtrekken Zonder UWe achting en
vriendschap verloren te hebben, dat ik
mijn

Mijn verlangen, en ik hoope dat Uwe Edelheid
wel de goedheid zal hebben, van mij eene
t antwoord zeeker te vereeren en ik bl
oprechtelijk / onderteken / Zeer dooraadstige
en edele Heer, Zeer nedrige en gehoorzaame
dienaar / was get / J. C. Charlot Conrad
bisschop van Salamis.

Voor de vertaaling.

J. K. Pelt
Gr. klerk

Van de gemeente naar den Ve
gaia, die loert op Manika en zijn Lan
lijk bevond. Wat gegaan en hem ge
vraagd

Illmo Redo Snr Vigr

Tendo enterrado hum cadaver de
Mulher Preta de Cadelle Preto esfo=
meirgadas, e mortas inopinadamente
a Igreja de Maligporte esta in=
terdicta, mas como deve nascer
perturbação ao povo, pr isso mando
pedir a V.S. a faculdade
e concedo a V.S. a faculdade
de benzer a Igreja e cal segundo
the mando a agoa benzida.
Deos the assista, e vou
De V.S. Vra
Verapoli 17 Jbro 81
B.L.M. V.S. não faça dificuldade na execução
Hey por minha ordem
porq de outro modo
será suspenso

Mto Rdo Snr
Pedro Calazs
Vigr

Weesp den 29 Mai 1782.

[illegible] Pozibet
klerk van politie
[illegible]
[illegible] de Neuplet
[illegible] Woensdag
[illegible] Rebao legend
[illegible] Van den
[illegible] Confirmeerde
[illegible] dag te weeken
[illegible] Wel voor=
[illegible] Weesp Dijn
[illegible] aand December
[illegible] Van de Moeden
[illegible] Pen in de kerk
[illegible] vaden, de palen
[illegible] va aan de
[illegible] gegeeven,
[illegible] Van Waraplie
[illegible] ar, met te doen,
[illegible] s'ep.cámer,
[illegible] begraaven, dat
[illegible] ingestaant en
[illegible] Van de gemeente naaden Vi=
[illegible] gaio, die toen op Marika in dijn huis
[illegible] Lich bevond. Wat gegaan en hem ge=
[illegible] raagt

Weleden den 29 Mai 1802.

Zeer Eerw: Pater Vigaer.

Hebbende begraave het Lijk van eene vrouw, moeder van Katail Pedro, gexcommuniceerde en gestorve zonder bevrinde, inde kerke van Calisporte onder uw Eerw: bevel: maar wijl ontstaan het bevorige onder de gemeente, waarom Zend ik het Lijk om het Lijk weg tedoen, eevergenme aan uw Eerw: de macht de kerk te begeven, by welken ende Zend ik het gezegend water

Gad Pedro Vaine uw Eerw: onder den

uw Eerw: Zeer needrigen
Vigaar
[illegible]
Bisschop van Galamina
en vig: apostolica

voor de vertaaling
Adriaan Koolhaas

Varapoli den
27. November 1737
P.S. uw Eerw: moet gy
Zwarigheid maaken om deze
misse te doen te opdraagen
want anders zal uw Eerw: gestraft
bevonden worden.

[illegible] van de Moeder
[illegible] en de Kerk
[illegible] de plaats
[illegible] aan de
[illegible] gegeven
[illegible] Van Varapoli
[illegible] niet te doen
[illegible] gexcommu
[illegible] begraaven, dat
[illegible] overleden en
[illegible] Van de gemeente naaden Vi
[illegible] die toen op Varika in dyn huis
[illegible] bevond. Wat gegaan en hem ge
[illegible] vraagt

Heden den 29 Mai 1802.

Komparerende voor my Mr. Adriaan Pruijssen Boekhouder en eerste gesworene Klerk van policie deser Stad Malabaar, Kommandement, spreekt de naastenoemende getuigen de heer Dionis Menijn gehuwd en woonagtig de Palicapoate, dewelke, op de betuldiging door den Pattangetti Kadail Pedro tegens hem ingebragt, en door verklaring van den jong volk Leendert Cando Konfekteerder en verklaarde waan en waanagtig te weeken gelijk doet by deesen, dat: Zo hem wel voorstaat: Zonder eenig betaald te willen zyn in de spreeken tyd: in de maand December Anno pass. Wanneer het lyk van de Moeder van den Pattangetty Kadail Pedro in de kerk te Palicapoate begraaven is geworden, de patereegain Van daar Diogo de Silva aan de gemeente daar, had te kennen gegeeven, dat hy daags van den Bisschop van Maraporli had de Absit in de kerk daar, niet te doen, wijl geen lyk, als van een excommunicate, in de kerk Mag begraaven, dat vier dagen daar na hy konfesteert een eenige Van de gemeente naar den Vicegais, die boven op Narika en dyn huis Zich bevond. Wat gegaan en hem ge-

vraagd

vraagde hadden hoe het weesen Zou, Wijl
gen Wist in de Kerk nogt woorden gedaan,
dat daar op de Vigaio had g'antwoord, daar
over den Bisschop Wist worden gevraagd,
Waar op de Vigaio hij Konfessant en eenige
der geinente naar Waiapoli waren gegaan,
dat hij op Waiapoli koomende de Bisschop
den Pater Vigaio had geroepen en met hem
afZonderlijk gesprooken hebbende, aan hem
Konfessant en de Veadere persZoonen, van de
gemeente van Waiapoli had gezegd, dat hij
Romen heenen gaan, en de Vigaio hem daar
Zeggen Zoude Wat Ze te doen hadden, en dat
het anderen Dags hij antwoord van heem
Bisschop Zouden verlangen, dat daar op hij
Konfessant neevent den Vigaio, en den Koster
van de Kerk van Baliapoalo, met nog Vier
persZoonen, Zijnde Maillabaarsche Christenen
van Waiapoli, waar van hij Konfessant
naar een Kerk gent Atjakoo mede gekon,
der, in een Manspoun gedaapt, om naar
Baliapoalo te mog te Veetaekken, Wan-
neer op de weg de Vigaio tegemt heem
Konfessant Zeide, dat het Zijk uit de
Kerk Nott worden gedaan, dat daar
op hij Konfessant van den Vigaio daar
gevraagt, hoe of dat gaan dan Wijl
het Zieke daar in begraaven wat op

onder

oaden van der gebieden, waar op den Vigaio
Zeide dat hij Kaif en oaden van den Bisschop
had, dat daar op voor heem niett te antwoorden
Valt, en ook niett te Vreezen Wal, Wijl Wat
daar van Komt, de Bisschop verantwoorden
Zou, dat Vervolgens het avond ontstaand
regen à tien Uira hij Konfessant en de
Vigaio Nogt dijs gevolg op Baliapoalo te mag
Kwaamen, en ten eentten de Vigaio den
Koster aanbeval de Meutel van de Kerk
uit het Huis van den Vigaio, dat naast
de Kerk staat, te haalen, daarende tegelijk
soepen den Chaitten Mogua Kotjoe Gomma,
om ook aan de Kerk te Koomen, doo als ook
gebiede, waarende te gelijk de Deur van de
Sakristy, of de Deur naast het altaar van
de Kerk open, waar in Zich Deza voegden
de Vigaio, de Koster, hij Konfessant, Kotjoe
Gomma en de Vier persZoonen van Waia,
poli mede gekoomen, Wanneer de Vigaio
aanwest het graf, waar in het lijk van
de Moeder van Kadail Pedao wort de,
graaven, dat daar op de Koster en Kotjoe
Gomma neevent de Vier persZoonen
van Waiapoli aan het uitgraaven waren
gegaan, terwijl hij Konfessant van daar
had Maan Keiken, Zouden daar bij de koo

tot

uit Schaik en Vaal voor het doot lichaam,
en voor de gevolgen die daar uit zouden ont-
staan, dat vervolgens geen het spreekwoord
de Kerk uit het graf gebaald en weg gedraagen
hadden naar de rivier, dat de Vigaan mede
wat gegaan doch hij Konfessant gebleeven in het
huis van den Vigaan; dat die selfde spreek-
woorden het lijk in het vaatuig van den
Vigaan gelet en daar mede in het
midden van de revier gebragt en daar
de Kerk in gebroeden hadden, waar na
hij wederom aant de wal waaren gekoomen
en iedereen naar sijnne huizen gegaan,
Zoo als hij Konfessant ook naar het sijne
wat gegaan.

Naar wijders de Konfessant deeze
sijne Konfessie eindigde met betuigen
dezelve te beheelen de Synode en op
heede waarheid, gevende kennis van
Wetenschap dat alle het geene voor
schreven staat selfst in peerzoon
gezien, bij gewoont en verzicht te
hebben, overzulx bereid blijvende
deeze sijne Konfessie, des noods ook te
daar toe gevragt worden

Inet

Met eede solemneel de overlegen

Adam Oldam oude gepasseerd
ten Schuelaaye van Poluthee binnen
de Stad Koetkeen, den daage maand
en jaare voorn: in presentie van
Willem de Silva en Jsaak Kendack
Schuurmans.

Voor de Dienst Selfs + Konfessant Hiervan gestelt

ons Present
W de Silva
F Schuurman

Voor de vertaeling
Lenij Tarboto
gepo: J. Folk.

In mijn kennisse
Adriaan Roodsteen
Sg Klerk

Heden Den 29 Mai 1781

Komparceerde voor mij Notaris Publicq
boekhouder en Eerste gedurende Klerk van politie-
desen Malabaarsche kommandements present
de naergenoemde getuigen. Perijra Gomes
Christen Mesquita woonachtig op Paliporto, Doek
als Boeli dienst gedaan hebbende in de Schaggerij
op Aisetta, dewelke op de beschuldiging door den
Pattangatty Kadail Pedro tegens hem ingebragt, en
Door verteeling van den Pong toek Lundero Caldato
bongekleurde en verklaarde waarlen waarachtig te
zeijden gelijk doed bij deden dat nu min a meer als
maanden is geleeden, donder behaald tweillen tijn
in den prieesen dag Sijn Kompetsant op een nacht in
Sijn huis leggende de de Slaapen bij heim gekoamen
was de koster van de kerk was, Paliporto genaemt
Naatje en heere uit naam van den Pater Vigaier
van daar Diogo de Silva had geroepen, dat hij Kom-
petsant bij geen Vigaier komende in de kerk van
denbeleven vernoamen had, dat hij Vigair order van den
bisschop Van Cranganoli had om het lijk van de moe-
der Vane Kadail Pedro dat voor eenige dagen in die
kerk begraaven was, uit het graf weder uit te haa-
len, en weg te doen in de reviere dat hij Kompetsant
daar op aan den Vigair had gantwoord, dat hij niet
wist hoe hij dat lijk weder uit het graf konde haa-

wijl

reijst op order van den Heer: Kommandeur onde
Gebieder het Zelve daar was begraaven dat daar op
de Vigair heem Konfessant had toe gediend, dat de Bis,
schop over die Saak aan den Heer Kommandeur
had geschreeven en daar op antwoord erlangd, naamlyk
dat alle Saaken de Kerk raakende aan den Bisschop
waaren gelaaten, en dus de Bisschop daar in teeken
konde doen, als hem goed dunkte, en dat hij Vigair
zelfs die brief had gelesen en gelezen, dat daar op
hij Konfessant en de koster Naatje nevens vier
perzonen van Warapoli, die de Later Vigair mee
daar had mede gebragt, waar van hij Konfessant
maar een kent en gent is Ajakoo, het graf hadden
gopend, de kist daar uit gehaalt, met een touw om
wonden in de manspoene van de Vigair, die
aan de reevier lag gedaan, en het meden van de
reevier gebragt en daar in gesmeeten, waar na hij
weder aan de waal gekoomen en rider naar huune
huiden gegaan waaren, en hij Konfessant op verdoek
van den Vigair den Zelven en het huis van den
toepas Joseph de Almeida gebragt, en voorts naar
zijn huis te rug gekeerd, terwijl hij Later Vigair
tot toe toen aan de reevier kant waal bleeven staan
tot de manspoen te rug quam verklaarende voorders dat
de Meesters Dionisius Nuwijn bij het uitgraaven
van het lyk in de Kerk waal gewaalt, doch het lyk niet

had helpen uitgraaven noch weg dragen.

Voor meede de Konfessant deze Zijne Konfessie te
dagte met belofte dezelve te bekennen de Heilige en
opregte waarheid, gevende redenen van zijn wetenschap
dat alle het geene voorschreeven staat dus is in perzoon
gedaan, bij gewoonte verreicht te hebben, over dus bereid
blijvende deze Zijne Konfessie des noods ofte daar toe ge-
vergt worden de naar met Eede solemneel te bevestigen

Aldus gedaan en de Gepasteerd der Schepe
zije van policie sie binnen de Stad Batavia den dage
maand en jaare voorn. in presentie van Willem
De Zilva en Frans Hendrik Schuurman
als getuijgen

voor
Jonas [illegible] Lijfje
Zelfgeteekend.

ons present
W. de Zilva
F. H. Schuurman

Voor de vertaeling
Leup. Jordens.
gesw. pro Deo.

Jn mijn kennisse.
Adriaan Brouwer
Gesw.

nadere Vraagpoinkten aan den
Pater Vigair van Calisporto
Diogo de Silva voorgeleiden

Artik:

Artik: 1.

Artikr: ik heb Kotjoe gomma door den
kotter vande kerk laaten roepen, om het lijk
te laten uitgraven, omdat de vier portoos
die van Varapoli waaren gekomen, hadden
gezegd dat Zij niet genoegzaam verstaan
waaren om het lijk uit het graf te haalen;
het is ook waar dat ik gezegd heb, dat
ik order van den Bisschop had om het lijk
uit de kerk weg te doen, omdat de Bisschop
mij gezegd hadde zodanig te doen

op Zij Pater vigair apten avond dat
het lijk van de moeder van Kabaie
Pedro uit het graf vande Vrouden
gehaalt, Zij den Christen Diogo
Kotjoe Gomma in de kerke te
Calisporto niet Eedt geroepen
en tegens hem gezegt, dat Zij order
van den Bisschop van Varapoli
had om dat lijk uit het graf
te haalen en inde rivier te smijten.

Artik: 2.

Artik: 2.

Antw: Kotjoe gomma heeft geen
Zwaarigheid gemaakt toen ik hem zeide
dat ik order van't Bisschop had om
het lijk uit de kerk te doen, heeft aan
lijk geantwoord dat soo de Bisschop en
de Pater daar over antwoorden konden, hij
dat werk doen Zoude, soo als hij ook
heeft gedaan; maar dat ik Zoude

gezegd

Dat gem: Kotjoe Gomma daar
op eenige Zwarigheid maakende
en dat het Zelve op order van
den Heer Kommandeur daar in waar
begraven, hij Pater daar tegen niet
had toegedient, dat den Bisschop

over

gesegd hebbe dat ik de brief
de Heer Kommandeur had gelezen
en geleesen is of waar, maar wel heb
ik gesegd dat daar over aan den Heer
Kommandeur door de Bisschop was
geschreven, en dat Pater fre Francisko
vigair van Warapolie mondeling in presence
Gattie van mij aen de Bisschop had
gesegd, dat de Heer Kommandeur
aan de Bisschop liet weten, dat hij
Bisschop alles koude doen wat ge-
lijkelijk was in de Kerk en dat
de Heer Kommandeur geen order had
gegeven om dat lijk in de Kerke te
begraven; ook had de Bisschop mij
verboden daraan niets te doen
die van Warapolie maar gekommen waren
op te graven of te begraven.

Aldus gevraagd en geantwoord binnen
de stad Koetsier den 18. Juni 1782.

al. getuigen
H. Tippale

F. Schuurman

P. Vuyk de Cyfhe

Ten presentie van mij
Abraam Roskam
Eyschr.

over die Zaak aan te Heer kommen,
dien had geschreven en antwoord erlangt,
dat alle Zaaken de Kerk raakende
aan den Bisschop waren gelaaten,
en daarom trad de dag als Heer
goed dunkt, en dat hij vigair
selfs die brief van den Heer Kom-
mandeur had gelezen en gelesen.